



Réf. 2529XX
2532XX



FR : Inserts pour pince-mères
Manuel d'utilisation

EN : Inserts for Mother Jaw
User guide

IT : Inserti per Pinza madre
Manuale d'istruzioni

ES : Inserciones para Pinza principal
Manual de instrucciones

PT : Maxila para Pinça-mãe
Manual de instruções

NL : Inzetstukken voor Moedertang
Gebruikershandleiding

EL : Σιαγόνες για πένσα-μάτρι
Οδηγίες χρήσης

PL : Wkładki do Zacisk główny
Instrukcja obsługi

DE : Einsätze für Wechseleinsatzbacke
Bedienungsanleitung

CS : Lisovací vložky pro hlavní čelist
Návod k použití

RU : Вставки для Пресс-клещи
Руководство по эксплуатации

FR - NOTICE ORIGINALE5

1	AVERTISSEMENT - SÉCURITÉ :	5
2	AVERTISSEMENT - INSPECTION ET ENTRETIEN DES INSERTS ET DES MÂCHOIRES :	6
3	MAINTENANCE ET ENTRETIEN :	6
4	TYPES D'INSERTS : STANDARDS ET DÉPORTÉS	7
5	TYPES DE PROFILS :	7
6	GAMMES D'INSERTS DISPONIBLES :	8

EN - TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL9

1	WARNING - SAFETY:	9
2	WARNING – INSPECTION AND MAINTENANCE OF INSERTS AND JAWS:	10
3	SERVICING AND MAINTENANCE:	10
4	TYPES OF INSERTS: STANDARD AND OFFSET:	11
5	TYPES OF PROFILES:	11
6	RANGES OF INSERTS AVAILABLE:	12

IT - TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI13

1	AVVERTENZA - SICUREZZA:	13
2	AVVERTENZA – ISPEZIONE E MANUTENZIONE DEGLI INSERTI E DELLE GANASCE:	14
3	MANUTENZIONE E PULIZIA:	14
4	TIPI DI INSERTI: STANDARD E SFALSATI:	15
5	TIPI DI PROFILI:	15
6	GAMMA DI INSERTI DISPONIBILI:	16

ES - TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES17

1	¡ADVERTENCIA! - SEGURIDAD:	17
2	¡ADVERTENCIA! – INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO DE LOS INSERTOS Y DE LAS MORDAZAS:	18
3	MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA:	18
4	TIPOS DE INSERTOS: ESTÁNDAR Y DESCENTRADOS:	19
5	TIPOS DE PERFILES:	19
6	GAMAS DE INSERTOS DISPONIBLES:	20

PT - TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL21

1	AVISO!- SEGURANÇA:	21
2	AVISO! – INSPECÇÃO E MANUTENÇÃO DAS MAXILAS E MORDENTES:	22
3	MANUTENÇÃO:	22
4	TIPOS DE MAXILAS: PADRÃO E DESLOCADOS:	23
5	TIPOS DE PERFIL:	23
6	GAMAS DE INSERTOS DISPONÍVEIS:	24

NL - VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES.....25

1	WAARSCHUWING! - VEILIGHEID:	25
2	WAARSCHUWING! – INSPECTIE EN ONDERHOUD VAN DE INZETSTUKKEN EN KLAUWEN:	26
3	SERVICEBEURT EN ONDERHOUD:	26
4	SOORTEN INZETSTUKKEN: STANDAARD EN VERSCHOVEN:	27
5	SOORTEN PROFIELEN:	27
6	BESCHIKBARE SERIEN INZETSTUKKEN:	28

EL - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΟΔΗΓΙΕΣ29

1	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! - ΑΣΦΑΛΕΙΑ:	29
2	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! – ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΕΝΘΕΤΩΝ ΚΑΙ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ:	30
3	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ:	30
4	ΤΥΠΟΙ ΕΝΘΕΤΩΝ: ΤΥΠΙΚΑ ΚΑΙ ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΑ:	31
5	ΤΥΠΟΙ ΠΡΟΦΙΛ:	31
6	ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΣΕΙΡΕΣ ΕΝΘΕΤΩΝ:	32

PL - TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ33

1	OSTRZEŻENIE! - BEZPIECZENSTWO:	33
2	OSTRZEŻENIE! – KONTROLA I NAPRAWA WKŁADEK I SZCZ:	34
3	KONSERWACJA:	34
4	RODZAJE WKŁADEK: STANDARDOWE I PRZESUNIĘTE:	35
5	RODZAJE PROFILI:	35
6	DOSTĘPNE SERIE WKŁADÓW:	36

DE - ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG37

1	WARNUNG! - SICHERHEIT:	37
2	WARNUNG! – KONTROLLE UND PFLEGE DER EINSATZTEILE UND KLEMMBACKEN:	38
3	WARTUNG UND PFLEGE:	38
4	EINSATZTYPEN: STANDARD UND VERSETZT	39
5	PROFILTYPEN:	39
6	VERFÜGBARE EINSATZSERIEN:	40

CS - PŘEKŁAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU41

1	UPOZORNĚNÍ! - BEZPEČNOST:	41
2	UPOZORNĚNÍ! – KONTROLA A ÚDRŽBA VLOŽEK A LISOVACÍCH ČELISTÍ:	42
3	KONTROLA A UDRŽBA:	42
4	TYPY VLOŽEK: STANDARDNÍ A POSUNUTÉ	43
5	TYPY PROFILU:	43
6	DOSTUPNÉ ŘADY VLOŽEK:	44

RU - ПЕРЕВОД ФИРМЕННОЙ ИНСТРУКЦИИ45

1	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! - БЕЗОПАСНОСТЬ:	45
2	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – КОНТРОЛЬ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ВСТАВКИ И ОПРАВОК	46
3	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД:	46
4	ТИПЫ ВСТАВКИ: СТАНДАРТНЫЕ И СМЕЩЕННЫЕ	47
5	ТИПЫ ПРОФИЛЕЙ:	47
6	ДОСТУПНЫЕ СЕРИИ ВСТАВКИ:	48

FR - NOTICE ORIGINALE

Les outils VIRAX sont fabriqués avec précision et sont conçus à l'attention des utilisateurs professionnels. Ces outils d'une grande fiabilité procurent un rendement important lorsqu'ils sont utilisés correctement et avec soin. Comme pour tous les outils électriques, il faut respecter les instructions du fabricant pour obtenir le meilleur rendement. Veuillez lire le présent document, « Manuel d'utilisation », avant d'utiliser l'appareil, ceci afin de bien comprendre son fonctionnement et toutes les précautions et mises en garde sur la sécurité. Consultez votre représentant ou distributeur VIRAX si vous avez des questions au sujet de l'outil ou de son fonctionnement.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Service client France : +33 (0)3.26.59.56.78
Service client international : +33 (0)3.26.59.56.97

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est peu probable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouviez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou que le défaut soit corrigé. Ne pas respecter cette règle pourrait causer de graves blessures.

1 AVERTISSEMENT - Sécurité :

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son utilisation est facile et sécurisée. Une utilisation correcte, vous permettra de conserver longtemps votre outil.

AVERTISSEMENT !

 Lire attentivement cette notice avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections « Avertissement ».

Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail.

Cet outil a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.

 **NE PAS JETER LES OUTILS ELECTROPORTATIFS AVEC LES ORDURES MENAGERES !**
Les déchets provenant d'outils électroportatifs ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Des lieux spécialisés existent pour collecter et recycler les outils électroportatifs, conformément à la Directive Européenne DEEE 2013/56/UE - 2012/19/UE.

 **RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT**
En vue de protéger l'environnement, les appareils, leurs accessoires et leurs emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières plastiques sont marquées en vue d'un recyclage sélectif.



Portez des gants



Portez des lunettes.



Attention à l'écrasement des doigts.

2 AVERTISSEMENT - Inspection et entretien des inserts et des mâchoires :

Consignes de sécurité : Toujours se référer à la notice de la sertisseuse utilisée.

Les inserts sont garantis 5 ans sauf le profil de l'insert. Avant toute utilisation, veuillez lire cette fiche d'instructions ainsi que les consignes d'utilisation de la machine et du fabricant de raccords. Ne pas respecter et ne pas assimiler l'ensemble de ces consignes peut entraîner des dégâts matériels importants et des blessures graves voire mortelles.

N'utilisez que les inserts Virax. Toute utilisation de la machine non-conforme à nos prescriptions peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

Ne jamais remplacer des composants vous-même. Tout composant qui a été modifié de quelque manière que ce soit peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

3 Maintenance et entretien :

Contrôlez quotidiennement que le profil de vos inserts soit conforme aux photos jointes.

Contrôlez et supprimez chaque jour la présence de corrosion, de saletés ou d'accumulation de corps étrangers.

Nettoyez **quotidiennement** les inserts à l'aide d'une paille de fer de densité moyenne ou grosse puis effectuez un léger huilage sur les profils de sertissage. **Evitez d'utiliser tous matériaux abrasifs tels que : toile émeri, papier de verre, matériaux abrasifs, meuleuse lime et lime rotative sous peine d'endommager les inserts en modifiant leurs dimensions. Toute modification peut provoquer des risques de fuites.**

Vérifiez régulièrement le bon état de la pince mère. Vérifiez que les mâchoires se ferment correctement après avoir installé les inserts. **Si la formation de moustaches empêche le contact des inserts à la fin du sertissage, remplacez les inserts.**

Faire vérifier **annuellement** l'état des inserts en les retournant chez votre distributeur.

Nettoyez et lubrifiez (graisse à roulement) les axes de la pince mère annuellement sans démontage.

Nettoyez, lubrifiez et vérifiez **quotidiennement** le bon fonctionnement du ressort (la pince doit s'ouvrir sans effort et se refermer toute seule).

Chaque jour, inspectez visuellement tous les éléments de la mâchoire. Si une usure anormale ou des fissures sont visibles sur l'une des parties de la mâchoire, vous devez la remplacer.

Ne jamais remplacer des composants vous-même.

Tout composant qui a été modifié de quelque de manière que ce soit peut provoquer des blessures graves ou mortelles.

L'utilisation d'une mâchoire ou d'inserts endommagés peut provoquer d'important dégâts matériels et ou de graves blessures corporelles.

NOTES IMPORTANTES :

- **Après avoir installé les inserts dans la pince-mère, vérifier visuellement qu'ils soient correctement centrés.**
- **Les inserts insérés dans les pince-mères ont un effet de serrage très puissant. Ne pas placer les doigts dans le profil.**

4 Types d'inserts : standards et déportés



Inserts standards



Inserts déportés

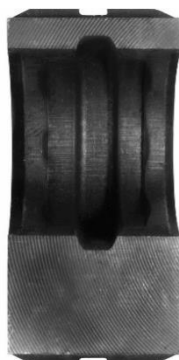
Inserts déporté disponibles pour certains profils, permettant de sertir le plus près possible d'un obstacle (le long d'un mur par exemple).

5 Types de profils :

G



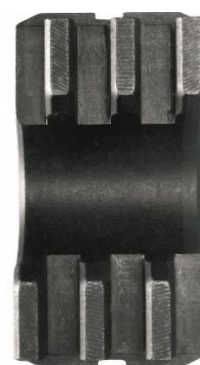
M



R



RF-P



TH



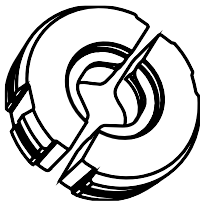
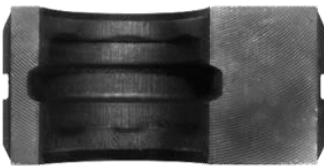
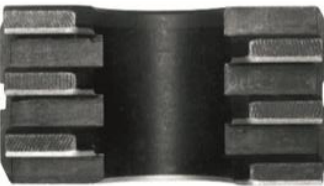
U



V



6 Gammes d'inserts disponibles :

Insert standard	Insert déporté			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

*M28 incompatible M20+

EN - TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL

VIRAX tools are precision manufactured and are designed for professional users. These highly reliable tools provide excellent results when used correctly and carefully. As for all electric tools, you must respect the manufacturer's instructions for the best results. Please read this "User manual" document before using the appliance to understand how it operates and learn all the safety warnings and instructions. Consult your VIRAX representative or distributor if you have any questions about the tool or its operation.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

France customer services:
International customer services:

+33 (0)3.26.59.56.78
+33 (0)3.26.59.56.97

Thanks to modern manufacturing techniques, it is highly unlikely that your tool will be defective or a part will be missing. If, however, you do find a problem, do not use the tool before the parts are replaced or the fault is corrected. Failure to respect this rule may cause serious injury.

1 WARNING - Safety:

Your new tool has been designed and produced according to quality standards to meet the highest requirements. It is easy and safe to use. Using your tool correctly will warranty that it will last a long time.

WARNING!



Read this manual carefully before using your new tool. Pay attention to the "Warning" sections. Your electrical tool has characteristics that will make your work easier.

This instrument has been designed and produced according to all safety requirements to ensure that it is easy to use and maintain.



DO NOT THROW PORTABLE TOOLS OUT WITH DOMESTIC RUBBISH!

Waste from portable tools must not be discarded with household waste. In compliance with the European Directive DEEE 2013/56/UE - 2012/19/UE, at the end of their lifetime, power tools are to be collected and recycled in appropriate facilities.



RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

In order to protect the environment, the appliances, their accessories and their packaging must be able to be recycled appropriately. Our plastic parts have been marked to enable selective recycling.



Wear gloves



Wear glasses



Beware finger crushing

2 WARNING – Inspection and maintenance of inserts and jaws:

Safety instructions: always refer to the instructions for the crimping tool used.

Insert guaranteed 5 years (except profile). Before using, read these instructions as well as the machine operating instructions and the coupling manufacturer's instructions. Failure to fully follow and understand these instructions may result in serious material damage and serious or even fatal injury.

Wear eye protection when working, to protect against projectiles.

Only use Virax inserts. Failure to use the machine in accordance with our instructions may result in serious or even fatal injury. Keep hands and -ngers away from the pliers during the pressing cycle to avoid any risk of crushing or amputation.

Never replace components yourself. Any component that has been modied in any way whatsoever may cause serious or fatal injury.

3 Servicing and maintenance:

Check daily that the prole of your inserts is as shown in the photographs below.

Check for corrosion, dirt or accumulated foreign matter **daily**.

Clean the inserts with a medium or coarse steel wool then lightly oil the pressing profiles **daily**.

Avoid using abrasive materials such as emery board, sandpaper, abrasive materials, a grinding le or a rotary le, as this might damage the inserts or alter their dimensions. Any modications risk to cause leaks.

Regularly check the condition of the main jaw. Check that the jaws close correctly (with the inserts in place!). **If the formation of whiskers prevents the inserts coming into contact at the end of the pressing operation, replace the inserts.**

Return the inserts to your dealer for inspection **once a year**.

Clean and lubricate the hinge pins of the main jaw with bearing grease **annually** without removing.

Clean, lubricate and check the working of the spring **daily** (the pliers must open without effort and close on their own).

Visually inspect the jaw components **every day**. **If abnormal wear or cracks can be seen on one of the jaw components, it must be replaced.**

Never replace components yourself. Any component that has been modied in any way whatsoever may cause serious or fatal injury.

Using a damaged jaw or inserts will cause serious material damage and/or injury.

IMPORTANT NOTES:

- **After installing the inserts on the mother jaws, check visually they are centred properly.**
- **The inserts on the jaws have a very powerful tightening effect. Keep your fingers away from the profile.**

4 Types of inserts: standard and offset:



Standards inserts



Off centred inserts

Off centred inserts version for certain profiles, allowing crimping as close as possible to an obstacle (e.g. along a wall).

5 Types of profiles:

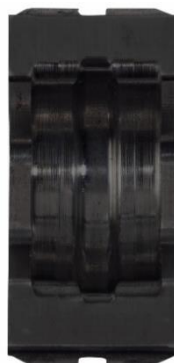
G



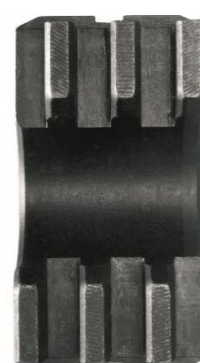
M



R



RF-P



TH



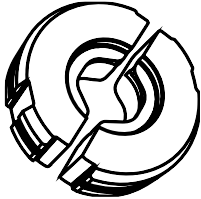
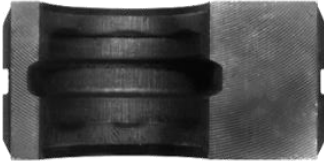
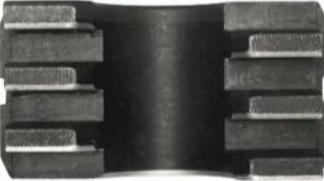
U



V



6 Ranges of inserts available:

Standard inserts	Off centred inserts			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

* M28 not compatible M20+

IT - TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Gli strumenti VIRAX sono costruiti con la massima precisione e appositamente ideati per utenti professionali. Si tratta di strumenti estremamente affidabili, in grado di fornire un notevole rendimento se utilizzati in maniera corretta con l'adeguata cura. Come per tutti gli strumenti elettrici, è necessario rispettare le istruzioni del costruttore per ottenere il massimo rendimento. Si prega di leggere il presente documento, "Istruzioni per l'uso", prima di utilizzare l'apparecchio al fine di comprendere bene il funzionamento nonché le opportune precauzioni e misure da adottare in materia di sicurezza. Si prega di consultare il rappresentante o distributore VIRAX di riferimento in caso di dubbi o chiarimenti in merito allo strumento o al suo funzionamento.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Servizio clienti Francia: +33 (0)3.26.59.56.78
Servizio clienti internazionale: +33 (0)3.26.59.56.97

VIRAX vanta oltre 20 anni di esperienza nell'ideazione e costruzione di strumenti elettro-idraulici ed elettromeccanici a uso sanitario. Ogni strumento viene singolarmente testato al momento della costruzione per verificarne il corretto funzionamento. Inoltre, le aggraffatrici, le pinze per capicorda e gli inserti VIRAX sono collaudati e approvati dai costruttori di tubi e raccordi per i quali sono progettati.

Grazie alle moderne tecniche costruttive, è poco probabile che il vostro strumento risulti difettoso o che manchi un pezzo. Tuttavia, nel caso in cui riscontriate un'anomalia, non usate lo strumento prima che i pezzi siano stati sostituiti o che l'anomalia sia stata risolta. Il mancato rispetto di tale regola potrebbe comportare gravi lesioni.

1 AVVERTENZA - Sicurezza:

Il vostro nuovo strumento è stato progettato nel rispetto degli standard di qualità per rispondere a tutte le esigenze. L'utilizzo è semplice e sicuro. Un corretto utilizzo vi consentirà di conservare a lungo il vostro strumento.

AVVERTENZA !

 Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare il vostro nuovo strumento. Prestare la massima attenzione alle sezioni di "Avvertenza".

Il vostro strumento elettrico possiede caratteristiche che potranno agevolare il vostro lavoro.

Tale strumento è stato progettato e costruito nel rispetto di tutti i requisiti di sicurezza al fine di agevolarne utilizzo e manutenzione.



NON SMALTIRE GLI STRUMENTI ELETTROPORTATILI TRA I RIFIUTI DOMESTICI!

I rifiuti provenienti da strumenti elettroportatili non devono essere smaltiti tra i rifiuti domestici. Esistono appositi luoghi preposti alla raccolta e al riciclo degli strumenti elettroportatili, ai sensi della Direttiva Europea RAEE 2013/56/UE - 2012/19/UE.



SALVAGUARDIA AMBIENTALE

Al fine di salvaguardare l'ambiente, le apparecchiature, gli accessori e i relativi imballaggi devono essere smaltiti singolarmente secondo le opportune vie di riciclaggio. I nostri pezzi plastici sono marcati al fine della raccolta differenziata.



Indossate guanti di protezione



Indossate occhiali di protezione



Prestare attenzione a non schiacciare le dita

2 AVVERTENZA – Ispezione emanutenzione degli inserti e delle ganasce:

Disposizioni di sicurezza: Fare sempre riferimento alle istruzioni della pressatrice utilizzata

Inserto garantito 5 anni, eccetto il profilo. Previamente a qualsiasi uso, leggere la presente scheda di istruzioni e le raccomandazioni d'uso della macchina, nonché l'istruzione del fabbricante di raccordi. La non assimilazione o il non rispetto dell'insieme delle istruzioni può condurre a danni materiali ingenti e ferite gravi, anche letali.

Utilizzare unicamente gli Inserti Virax. Qualsiasi uso della macchina non conforme alle nostre prescrizioni può provocare ferite gravi, anche letali. Allontanare le dita e le mani dalla pinza durante il ciclo di aggratura onde evitare rischi di schiacciamento o di amputazione.

Non sostituire mai voi stessi i componenti. Qualsiasi componente che sia stato modificato in qualsiasi modo può condurre a ferite gravi o letali.

3 Manutenzione e pulizia:

Controllare quotidianamente che il profilo degli inserti sia conforme alle foto allegate.

Controllare e eliminare **ogni giorno** i segni di corrosione, di sporco o l'accumulazione di corpi estranei.

Pulire quotidianamente gli inserti con paglia di ferro media o grossa quindi applicare un leggero strato di olio sui profili di aggratura. **Evitare l'uso di prodotti abrasivi come: tela smerigliata, carta di fibre di vetro, materiali abrasivi, molatrice lima e lima rotativa per non danneggiare gli inserti modificandone le dimensioni. Qualsiasi modifica rischia di provocare perdite.**

Verificare **regolarmente** le condizioni della pinza madre.

Verificare che le ganasce si chiudano in modo corretto (Inserti in posizione!).

Se la formazione di baffi impedisce il contatto degli inserti alla fine dell'aggratura, sostituire gli inserti.

Far verificare annualmente le condizioni degli inserti inviandoli presso il distributore.

Pulire e lubrificare (grasso da cuscinetti) gli assi della pinza madre **annualmente** senza smontaggio.

Pulire, lubrificare la molla e verificarne quotidianamente il funzionamento (la pinza deve aprirsi senza sforzo e richiudersi da sola).

Ogni giorno, controllare visivamente tutti gli elementi della ganascia.

Se sono visibili usura anormale o fessurazioni su una qualsiasi delle parti della ganascia, sostituirla. Non sostituire mai voi stessi i componenti. Qualsiasi componente che sia stato modificato in qualsiasi modo può condurre a ferite gravi o letali. L'uso di ganascia o di inserti danneggiati può condurre a danni materiali ingenti o ferite gravi.

OSSERVAZIONI IMPORTANTI :

- Una volta installati gli inserti o le mini pinze, verificare visivamente che siano correttamente centrati.
- Gli inserti e le mini pinze hanno un potente effetto di crimpatura. Non inserire le dita nel profilo.

4 Tipi di inserti: standard e sfalsati:



Inserti standard



Inserti decentrati

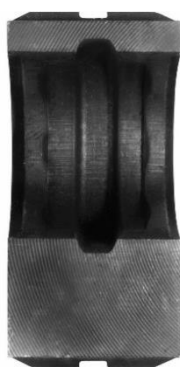
Inserti in versione decentrata per alcuni profili, permettendo di pressare il più vicino possibile a un ostacolo (per esempio, lungo una parete).

5 Tipi di profili:

G



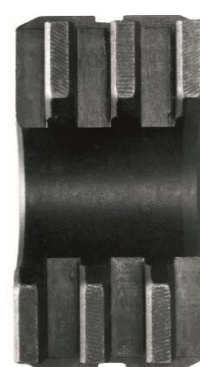
M



R



RF-P



TH



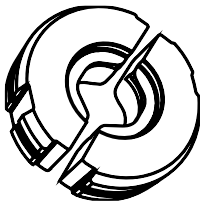
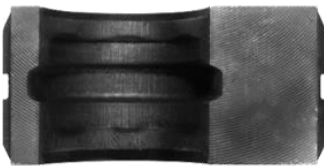
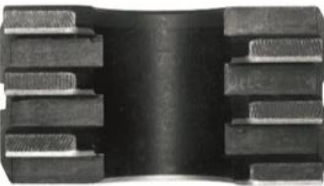
U



V



6 Gamma di inserti disponibili:

Inserti standard	Inserti decentrati			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

*M28 incompatibile M20+

ES - TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Las herramientas VIRAX son fabricadas con precisión y están diseñadas para usuarios profesionales. Estas herramientas de alta fiabilidad proporcionan un gran rendimiento cuando se utilizan correctamente y con cuidado. Como para todas las herramientas eléctricas, se deben respetar las instrucciones del fabricante para obtener el mejor rendimiento. Por favor lea el presente documento, "Manual de utilización", antes de utilizar el aparato, con el objetivo de comprender su funcionamiento y todas las precauciones y advertencias relacionadas con la seguridad. Consulte su representante o distribuidor VIRAX si tiene preguntas relacionadas con la herramienta o su funcionamiento.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Servicio cliente Francia: +33 (0)3.26.59.56.78
Servicio cliente internacional: +33 (0)3.26.59.56.97

Gracias a las técnicas modernas de fabricación, es poco probable que su herramienta esté defectuosa o que falte una pieza. Si usted encontrara una anomalía, no utilice la herramienta antes de que las piezas sean reemplazadas o la anomalía corregida. No respetar esta regla pudiera causar graves lesiones.

1 ¡ADVERTENCIA! - Seguridad:

Su nueva herramienta fue diseñada y producida según el estándar de calidad para responder a las exigencias más elevadas. Su utilización es fácil y segura. Una utilización correcta, le permitirá conservar durante largo tiempo su herramienta.

¡ADVERTENCIA!



Leer atentamente este manual antes de utilizar su nueva herramienta. Prestar atención a las secciones "Advertencia".

Su herramienta eléctrica posee características que facilitan su trabajo.

Este instrumento fue diseñado y producido según todas las exigencias de seguridad para facilitar su uso y mantenimiento.



¡NO DESECHAR LAS HERRAMIENTAS PORTÁTIL-ELECTRICAS CON LOS DESECHOS DOMÉSTICOS!

Los residuos procedentes de las herramientas portátil-eléctricas no se deben desechar con los desechos domésticos. Existen lugares especializados para coleccionar y reciclar las herramienta portátil-eléctricas, de conformidad con la Directiva Europea DEEE 2013/56/UE - 2012/19/UE.



RESPECTO DEL MEDIOAMBIENTE

Para proteger el medioambiente, los aparatos, sus accesorios y sus embalajes, deben poder seguir cada uno una vía de reciclaje apropiada. Nuestras piezas en materiales plásticos son marcadas en vista de un reciclaje selectivo.



Use guantes



Use gafas



Cuidado con el aplastamiento de los dedos

2 ¡ADVERTENCIA! – Inspección y mantenimiento de los insertos y de las mordazas:

Consignas de seguridad: Consultar siempre el manual de la engastadora utilizada.

Inserto garantizado 5 años salvo perl. Antes de toda utilización, leer esta cha de instrucciones, así como las consignas de utilización de la máquina y del fabricante de racores. No respetar ni asimilar el conjunto de estas consignas puede ocasionar importantes daños materiales y lesiones graves, incluso mortales

Utilizar solamente los insertos Virax. Todas las utilizaciones de la máquina no conformes con nuestras recomendaciones pueden ocasionar lesiones graves, incluso mortales. Alejar sus dedos y sus manos de la pinza durante el ciclo de engaste para evitar todo riesgo de aplastamiento o de amputación.

Nunca reemplace usted mismo los componentes. Cualquier componente que haya sido modificado de cualquier forma que sea puede provocar lesiones graves o mortales.

3 Mantenimiento y limpieza:

Controlar a diario que el perfil de sus insertos esté conforme con las fotos adjuntas.

Controlar y suprimir a diario la presencia de corrosión, de suciedades o de acumulación de cuerpos extraños.

Limpiar a **diario** los insertos con lana de acero media o gruesa y efectuar un ligero aceitado sobre los perfiles de engaste. **Evitar utilizar materiales abrasivos como: tela esmerilada, lija, materiales abrasivos, amoladora lima y lima rotativa so pena de dañar los insertos modificando sus dimensiones. Toda modificación puede provocar fugas.**

Verificar **regularmente** el buen estado de la pinza madre.

Verificar que las mordazas se cierran correctamente (¡insertos instalados!). Si la formación de bigotes impide **el contacto de los insertos al final del engaste, reemplazar los insertos.**

Verificar **anualmente** el estado de los insertos devolviéndolos a su distribuidor. Limpiar y lubricar (grasa de rodamiento) los ejes de pinza madre anualmente sin desmontaje.

Limpiar, lubricar y verificar a **diario** el buen funcionamiento del muelle (la pinza debe abrirse sin esfuerzo y cerrarse sola).

A diario inspeccionar visualmente todos los elementos de la mordaza. Si son visibles un desgaste anormal o fisuras en una de las partes de la mordaza, reemplazarla.

Nunca reemplace usted mismo los componentes.

Cualquier componente que haya sido modificado de cualquier forma que sea puede provocar lesiones graves o mortales.

La utilización de una mordaza o de insertos dañados provoca importantes daños materiales y graves lesiones corporales.

NOTAS IMPORTANTES:

- Después de haber instalado las inserciones o las mini-pinzas, verificar visualmente que estén correctamente centradas.
- Las inserciones y las mini-pinzas tienen un efecto de apriete muy potente. No colocar los dedos en el perfil

4 Tipos de insertos: estándar y descentrados:



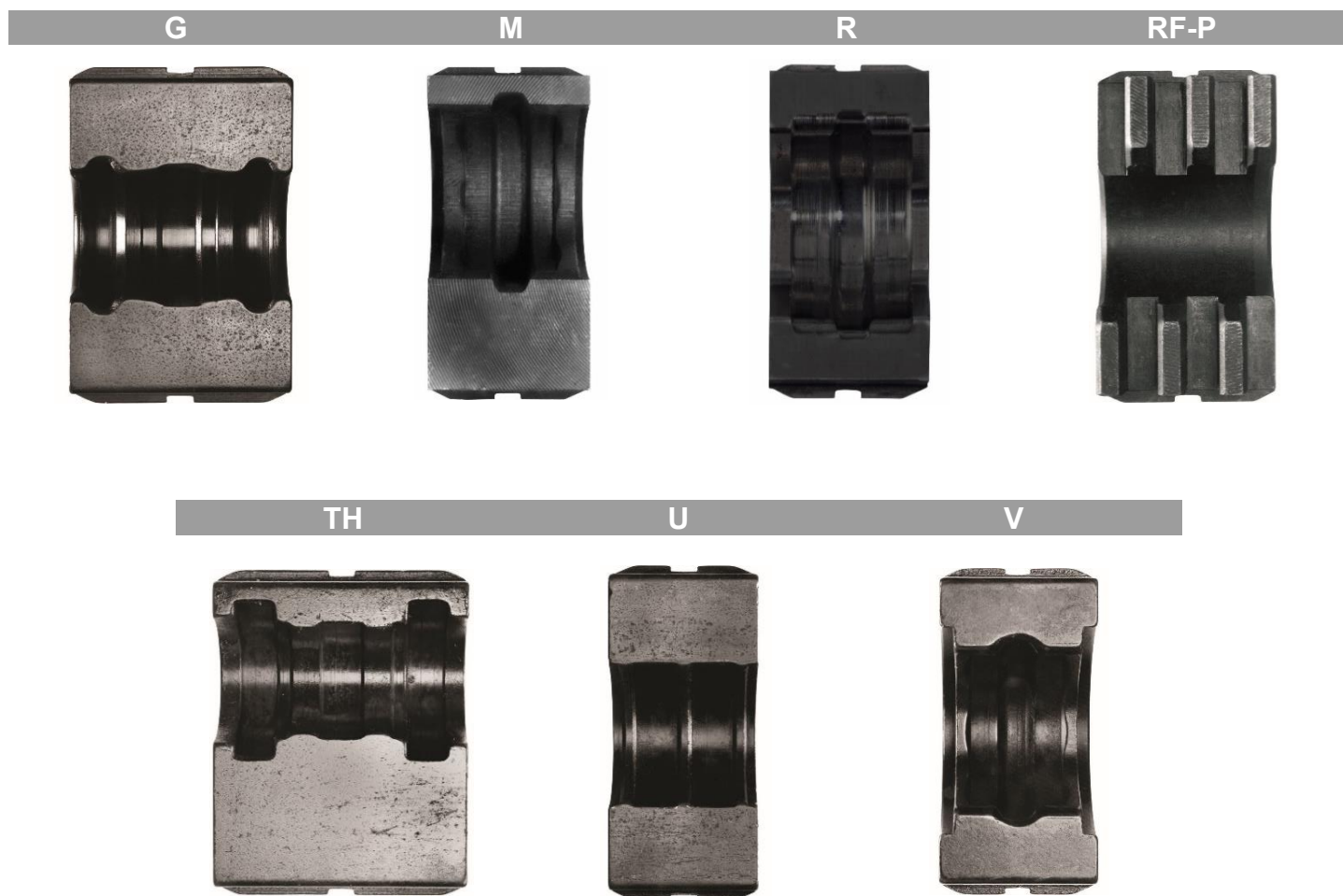
Insertos Estándar



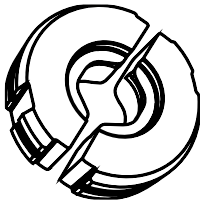
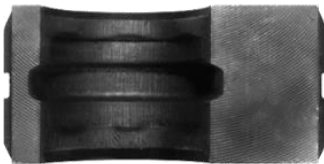
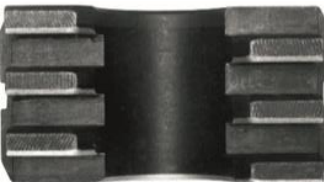
Insertos Excéntricos

Hay disponibles insertos descentrados para determinados perfiles, lo que permite el engastado lo más cerca posible de un obstáculo (por ejemplo, a lo largo de una pared).

5 Tipos de perfiles:



6 Gamas de insertos disponibles:

Insertos Estándar	Insertos Excéntricos			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

*M28 incompatible M20+

PT - TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL

As ferramentas VIRAX são fabricadas com precisão e são concebidas tendo em conta os utilizadores profissionais. Estas ferramentas de grande fiabilidade possuem um rendimento grande quando são utilizadas correctamente e com cuidado. Como para todas as ferramentas eléctricas, é preciso respeitar as instruções do fabricante para obter o melhor rendimento. Deve ler o presente documento, "Manual de utilização", antes de utilizar o aparelho, de modo a compreender bem o seu funcionamento e todas as precauções e alertas sobre a segurança. Consultar o seu representante ou distribuidor VIRAX se tiver dúvidas relativamente à ferramenta ou ao seu funcionamento.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Serviço de clientes em França:
Serviço de clientes internacional:

+33 (0)3.26.59.56.78
+33 (0)3.26.59.56.97

Graças às técnicas modernas de fabrico, é pouco provável que a sua ferramenta esteja defeituosa ou que uma peça esteja em falta. Se, mesmo assim, encontrar uma anomalia, não utilize a ferramenta antes das peças terem sido substituídas ou o defeito ter sido corrigido. O incumprimento desta regra poderá causar ferimentos graves.

1 AVISO!- Segurança:

A sua nova ferramenta foi concebida e produzida de acordo com as normas de qualidade para responder às exigências mais elevadas. A sua utilização é fácil e segura. Uma utilização correcta, irá permitir conservar a sua ferramenta durante muito tempo.

AVISO!

 Ler atentamente este manual antes de utilizar a sua nova ferramenta. Prestar atenção às secções "Aviso".

A sua ferramenta eléctrica possui características que facilitam o seu trabalho.

Este instrumento foi concebido e produzido de acordo com todas as exigências de segurança para que a sua utilização e a sua manutenção sejam fáceis.



NÃO ELIMINAR AS FERRAMENTAS ELECTRO-PORTÁTEIS COM O LIXO DOMÉSTICO!

Os resíduos provenientes das ferramentas electro-portáteis não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Existem locais especializados para recolher e reciclar as ferramentas electro-portáteis, em conformidade com a Directiva Europeia DEEE 2013/56/UE - 2012/19/UE.



RESPEITO PELO AMBIENTE

Com vista a proteger o ambiente, os aparelhos, os seus acessórios e as suas embalagens, devem poder seguir cada um uma via de reciclagem adequada. As nossas peças em matérias plásticas estão marcadas para uma reciclagem selectiva.



Usar luvas.



Usar óculos.



Tenha cuidado para não ficar com os dedos presos

2 AVISO! – inspecção e manutenção das maxilas e mordentes:

Instruções de segurança: Consultar sempre o manual da máquina de prensar utilizada.

Garantia de 5 anos para a maxila (excepto perfil). Antes de qualquer utilização, ler esta ficha de instruções, bem como as instruções de utilização da máquina e do fabricante das uniões. Não respeitar e compreender o conjunto destas instruções pode provocar desgastes materiais significativos e ferimentos graves, ou mesmo, mortais.

Apenas utilizar maxilas Virax. Todas as utilizações da máquina não conformes às nossas instruções podem provocar ferimentos graves, ou mesmo mortais. Afastar os dedos e as mãos da garra no momento do ciclo de prensagem, para evitar qualquer risco de esmagamento ou amputação. Nunca substituir os componentes por si mesmo. Qualquer componente que tenha sido modificado sob alguma forma pode provocar ferimentos graves ou mortais.

3 Manutenção:

Verificar diariamente se o perfil das maxilas está de acordo com as fotografias em anexo.

Verificar e eliminar diariamente a presença de corrosão, sujidade e acumulação de corpos estranhos. Limpar **diariamente** as maxilas, utilizando um esfregão de palha-de-aço médio ou grosso e lubrificar ligeiramente os perfis de prensagem. **Evitar a utilização de quaisquer materiais abrasivos, tais como: chapa esmerilada, papel de vidro, materiais abrasivos, lima de amolar e lima rotativa, sob pena de danificar as maxilas em caso de alteração das respectivas dimensões. Qualquer modificação pode provocar fugas.**

Verificar **regularmente** o bom estado da garra principal. Verificar se as garras fecham correctamente (com as maxilas colocadas!). **Se a formação de saliências impedir o contacto das maxilas no fim da prensagem, substituir as maxilas.** Mandar verificar anualmente o estado das maxilas, enviando-as para o seu distribuidor.

Limpar e lubrificar (massa lubrificante para rolamentos) **anualmente** os eixos da garra principal, sem desmontar.

Limpar, lubrificar e verificar diariamente o bom funcionamento da mola (a garra deve abrir-se sem esforço e fechar sozinha). Inspecionar visualmente todos os dias cada um dos elementos da garra. **Se forem visíveis um desgaste anormal ou fissuras numa das partes da garra, é necessário substituí-la. Nunca substituir os componentes por si mesmo. Qualquer componente que tenha sido modificado sob alguma forma pode provocar ferimentos graves ou mortais.**

A utilização de uma garra ou maxilas danificadas provoca desgastes materiais significativos ou ferimentos corporais graves.

NOTAS IMPORTANTES:

- Após ter instalado as maxilas ou as mini-garras, certificar-se de que estão correctamente centradas.
- As maxilas e as mini-garras possuem um efeito de aperto muito forte. Não colocar os dedos no perfil.

4 Tipos de maxilas: padrão e deslocados:



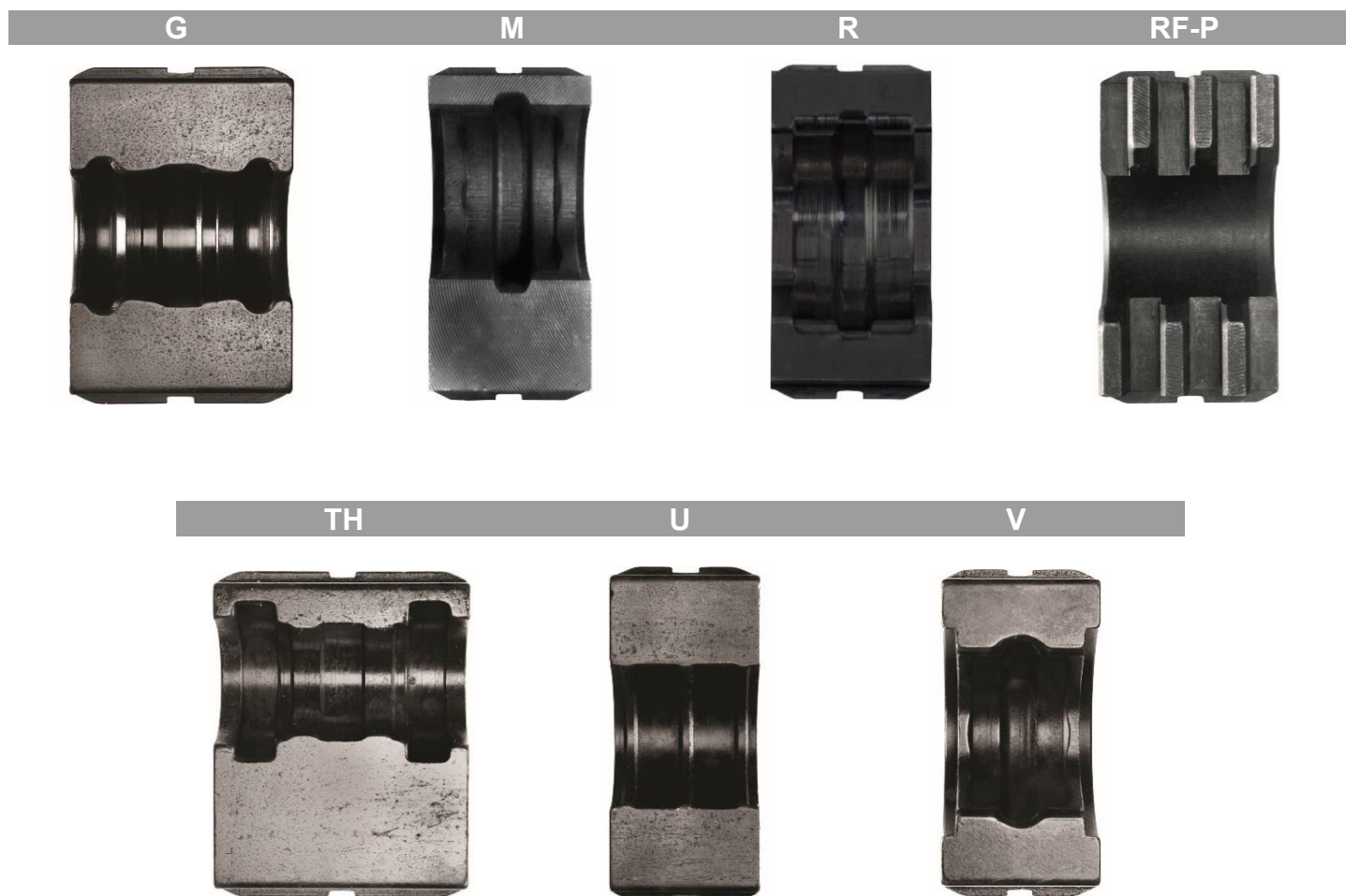
Maxilas padrão



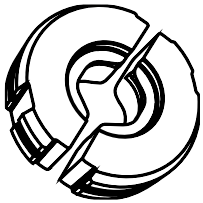
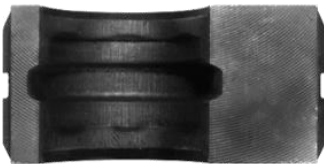
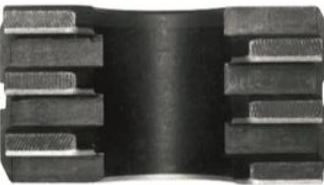
Maxilas descentradas

Maxilas na versão separada para certos perfis, que permitem prensar o mais próximo possível de um obstáculo (ao longo de um muro, por exemplo).

5 Tipos de perfil:



6 Gamas de insertos disponíveis:

Maxilas padrão	Maxilas descentradas			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

*M28 incompatível M20+

NL - VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Het gereedschap van VIRAX wordt met precisie vervaardigd en ontworpen voor professionele gebruikers. Dit zeer betrouwbare gereedschap heeft een hoog rendement wanneer het op de juiste wijze en met zorg gebruikt wordt. Net als voor ieder elektrisch gereedschap moeten voor het beste rendement de instructies van de fabrikant in acht genomen worden. Gelieve onderhavig document « Gebruikshandleiding » te lezen alvorens het apparaat te gaan gebruiken, teneinde de werking hiervan en alle te nemen voorzorgsmaatregelen en veiligheids waarschuwingen goed te begrijpen. Neem contact op met uw VIRAX vertegenwoordiger of dealer in geval van vragen over het gereedschap of de werking hiervan.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Klantenservice Frankrijk: +33 (0)3.26.59.56.78
Internationale klantenservice: +33 (0)3.26.59.56.97

Dankzij de gebruikte moderne vervaardigingstechnieken is het niet waarschijnlijk dat uw gereedschap defect is of dat er een onderdeel ontbreekt. Als u echter toch iets vreemds bemerkt, gebruik het gereedschap dan niet voordat de onderdelen vervangen zijn of de storing verholpen is. Het niet in acht nemen van dit voorschrift kan tot ernstig letsel leiden.

1 WAARSCHUWING! - Veiligheid:

Uw nieuwe gereedschap werd ontworpen en geproduceerd volgens alle kwaliteitsstandaards om aan de hoogste eisen te kunnen voldoen. Het gebruik hiervan is eenvoudig en veilig. Bij een juist gebruik kunt u lang profiteren van uw gereedschap.

WAARSCHUWING!

 Lees deze handleiding aandachtig door, alvorens uw nieuwe gereedschap te gebruiken. Let goed op bij de onderdelen « Waarschuwing ».

Uw elektrische gereedschap bezit eigenschappen die uw werk vergemakkelijken.

Dit instrument werd ontworpen en geproduceerd volgens alle veiligheidseisen, voor een eenvoudig gebruik en onderhoud hiervan.

 **WERP PORTABLE ELEKTRISCH GEREEDSCHAP NIET WEG MET HUISVUIL!**

Afval afkomstig uit portable elektrisch gereedschap mag niet met huisvuil weggeworpen worden. Er bestaan speciale centra voor het inzamelen en recyclen van portable elektrisch gereedschap, conform de Europese AEEA-richtlijn 2013/56/UE - 2012/19/UE.

MILIEUBEHOUD

Teneinde het milieu te beschermen, moeten apparaten, hun accessoires en hun verpakkingen op de juiste wijze gerecycled worden. Onze kunststoffen onderdelen zijn gemerkt om een selectieve recycling te vereenvoudigen.



Draag handschoenen.



Draag een veiligheidsbril



Kijk uit voor verbrijzeling van de vingers

2 WAARSCHUWING! – Inspectie en onderhoud van de inzetstukken en klauwen:

Veiligheidsinstructies: Raadpleeg altijd de gebruiksaanwijzing van de gebruikte perstang.

Inzetstuk met 5 jaar garantie m.u.v. het profiel. Lees voor ieder gebruik de instructies en de gebruiksvorschriften van de machine en van de fabrikant van de koppelstukken. Het niet in acht nemen en toepassen van deze voorschriften kan grote materiële schade en ernstig letsel en zelfs de dood tot gevolg hebben.

Gebruik uitsluitend de inzetstukken van Virax. Een gebruik van de machine dat niet overeenkomt met onze voorschriften kan ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Houd uw vingers en handen uit de buurt van de klem tijdens het felsen, om pletten of zelfs amputatie te voorkomen.

Nimmer zelf de onderdelen vervangen. Onderdelen die op welke wijze dan ook gewijzigd zijn, kunnen ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben.

3 Servicebeurt en onderhoud:

Controleer dagelijks of het profiel van uw inzetstukken overeenkomt met bijgaande foto's.

Controleer **dagelijks** de machine op aanwezigheid van corrosie, vuil en ophoping van vreemde deeltjes en verwijder deze.

Reinig **dagelijks** de inzetstukken met een middelgrote of grote ijzerdraad en smeer de felsprofielen licht in met olie. **Vermijd het gebruik van schurende materialen, zoals: amaril, schuurpapier, schuurmaterialen, slijpstenen en draaivijlen, om beschadiging van de inzetstukken te beschadigen door hun afmetingen te wijzigen. Wijzigingen kunnen tot lekkage leiden.**

Controleer **regelmatig** de goede staat van de hoofdklem. Controleer of de klauwen goed sluiten (inzetstukken op hun plaats!). **Indien de vorming van krassen het contact van de inzetstukken aan het einde van het felsen verhindert, moeten de inzetstukken vervangen worden.**

Laat **jaarlijks** de staat van de inzetstukken controleren door deze naar de verdeler terug te zenden.

Reinig en smeer (rollagervet) de assen van de hoofdklem jaarlijks zonder deze te demonteren.

Reinig, smeer en controleer dagelijks de goede werking van de veer (de klem moet moeiteloos openen en vanzelf weer sluiten).

Inspecteer dagelijks op het oog alle elementen van de klauw. **Vervang de klauw wanneer er abnormale slijtage of scheurtjes zichtbaar worden.**

Nimmer zelf de onderdelen vervangen.

Onderdelendie op welke wijze dan ook gewijzigd zijn, kunnen ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Het gebruik van een beschadigde klauw of een beschadigd inzetstuk leidt tot grote materiële schade en/of ernstig letsel.

BELANGRIJKE OPMERKINGEN:

- Controleer na de inzetstukken of de minitangen geïnstalleerd te hebben visueel of deze goed gecentreerd zijn.
- De inzetstukken en minitangen klemmen zeer krachtig. Plaats uw vingers niet in het profiel.

4 Soorten inzetstukken: standaard en verschoven:



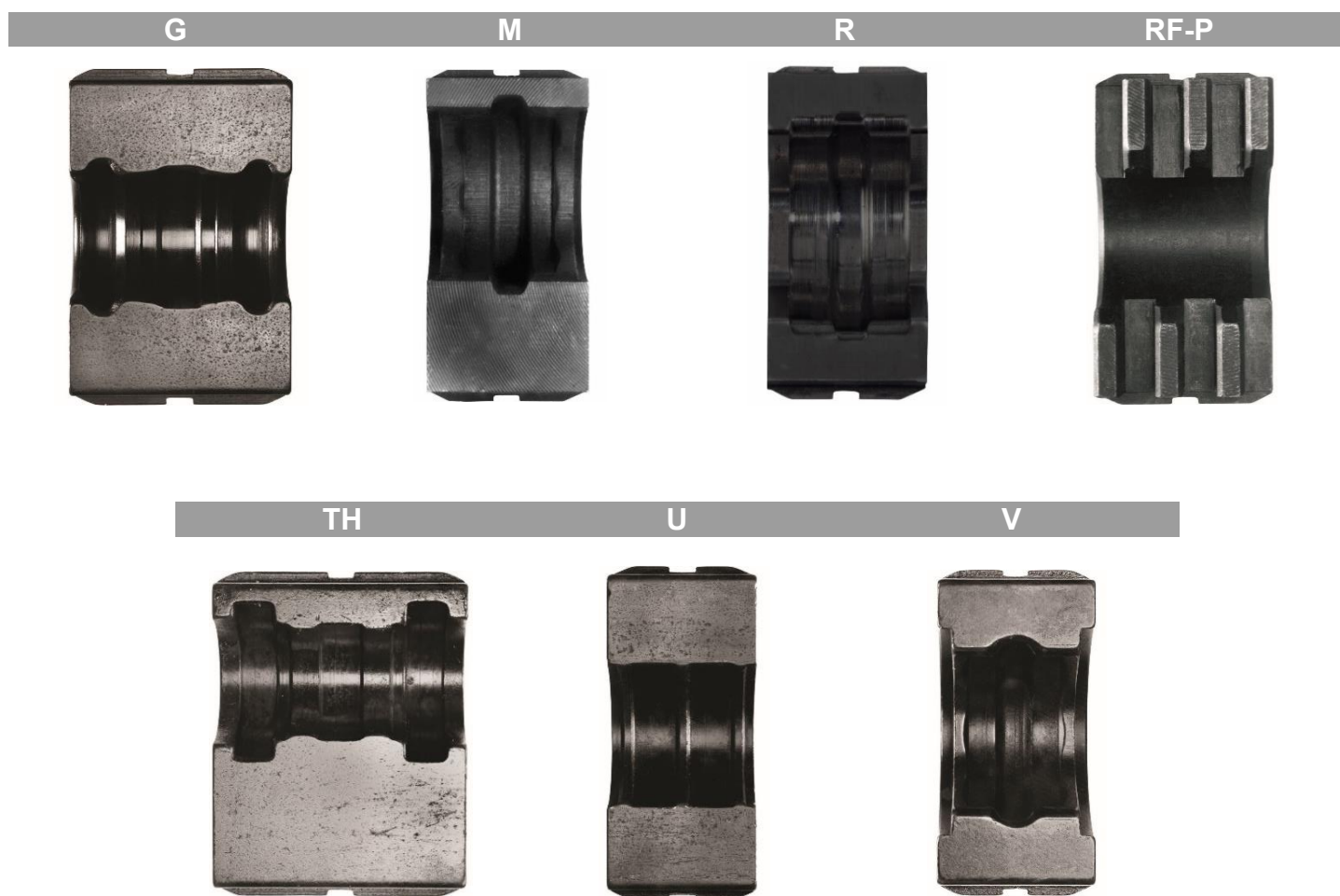
Standaard inzetstukken



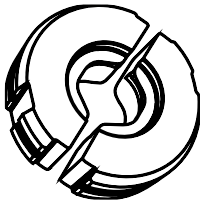
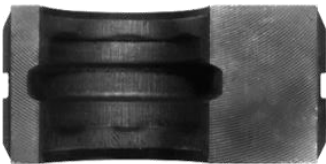
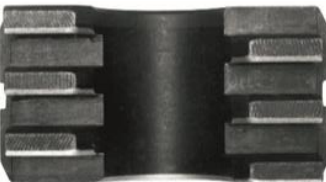
Verschoven inzetstukken

Inzetstukken in verschoven versie voor bepaalde profielen, zodat men zo dicht mogelijk langs een obstakel kan persen (bijvoorbeeld langs een muur).

5 Soorten profielen:



6 Beschikbare series inzetstukken:

Standaard inzetstukken	Verplaatste inzetstukken			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

*M28 onverenigbaar M20+

EL - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΟΔΗΓΙΕΣ

Τα εργαλεία VIRAX κατασκευάζονται με ακρίβεια και σχεδιάζονται για επαγγελματίες χρήστες. Αυτά τα εργαλεία μεγάλης αξιοπιστίας παρέχουν σημαντική απόδοση εφόσον χρησιμοποιούνται σωστά και με φροντίδα. Όπως για όλα τα ηλεκτρικά εργαλεία, πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή για την επίτευξη της καλύτερης απόδοσης. Διαβάστε το παρόν έγγραφο, «Οδηγίες χρήσεως», πριν από τη χρήση της συσκευής, προκειμένου να κατανοήσετε καλά τη λειτουργία της και όλες τις προφυλάξεις και προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή τον διανομέα της VIRAX αν έχετε ερωτήσεις αναφορικά με το εργαλείο ή τη λειτουργία του.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Εξυπηρέτηση πελατών στη Γαλλία:
Διεθνής εξυπηρέτηση πελατών:

+33 (0)3.26.59.56.78
+33 (0)3.26.59.56.97

Χάρη στις σύγχρονες τεχνικές κατασκευής, υπάρχουν ελάχιστες πιθανότητες το εργαλείο να είναι ελαττωματικό ή να λείπει κάποιο εξάρτημα. Εάν ωστόσο εντοπίσετε κάποια ανωμαλία, μην χρησιμοποιήσετε το εργαλείο προτού αντικατασταθούν όλα τα εξαρτήματα ή προτού αποκατασταθεί το ελάττωμα. Η μη τήρηση της οδηγίας αυτής επιφέρει κινδύνους σοβαρού τραυματισμού.

1 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! - Ασφάλεια:

Το νέο εργαλείο σας έχει σχεδιαστεί σύμφωνα με όλα τα πρότυπα ποιότητας προκειμένου να ανταποκρίνεται στις υψηλότερες απαιτήσεις. Η χρήση του είναι εύκολη και ασφαλής. Η ορθή χρήση συμβάλλει στην παράταση της διάρκειας ζωής του εργαλείου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

 Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ενότητες με τον τίτλο "Προειδοποίηση".

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας διαθέτει χαρακτηριστικά που διευκολύνουν την εργασία σας.

Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας για τη διευκόλυνση της χρήσης και της συντήρησής του.



ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΦΟΡΗΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΑ ΟΙΚΙΑΚΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ!

Τα απορρίμματα που προέρχονται από φορητά ηλεκτρικά εργαλεία δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απόβλητα. **Υπάρχουν ειδικά σημεία συλλογής και ανακύκλωσης των φορητών ηλεκτρικών εργαλείων σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία DEEE 2013/56/UE - 2012/19/UE.**



ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Εν όψει της προστασίας του περιβάλλοντος, οι συσκευές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες τους πρέπει να ανακυκλώνονται καταλλήλως. Τα εξαρτήματά μας που κατασκευάζονται από πλαστικό φέρουν επισήμανση εν όψει της επιλεκτικής τους ανακύκλωσης.

Caption:



Φοράτε γάντια.



Φοράτε γυαλιά.



Δώστε προσοχή, ώστε να μη συνθλιβούν τα δάχτυλά σας.

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! - Επιθεώρηση και συντήρηση ενθετων και σφιγκτηρων:

Υποδείξεις ασφαλείας: Ανατρέχετε πάντα στο εγχειρίδιο χρήσης της πρέσας που χρησιμοποιείται

Εγγύηση σιαγώνων: 5 χρόνια (εκτός του προφίλ).

Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε αυτό το φυλλάδιο οδηγιών καθώς και τις οδηγίες ασφαλείας του εργαλείου και του κατασκευαστή προφίλ. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών στο σύνολό τους μπορεί να προκαλέσει σημαντικές φθορές και σωματικούς τραυματισμούς, σε μερικές περιπτώσεις θανατηφόρους.

Χρησιμοποιείτε μόνο σιαγώνες Virax. Οποιαδήποτε χρήση του εργαλείου μη σύμφωνη με τις προδιαγραφές, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, σε μερικές περιπτώσεις θανατηφόρους. Απομακρύνετε τα δάκτυλα και τα χέρια σας από την πένσα κατά τον κύκλο του πρεσαρίσματος, για να αποφύγετε οποιοδήποτε κίνδυνο σπασίματος ή ακρωτηριασμού.

Μην αντικαθιστάτε τα μέρη του εργαλείου μόνοι σας. Η τροποποίηση μερών, με οποιοδήποτε τρόπο και αν έχει πραγματοποιηθεί, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, σε μερικές περιπτώσεις θανατηφόρους.

3 Συντήρηση και επισκευή:

Ελέγχετε καθημερινά ώστε τα προφίλ των σιαγώνων να είναι σύμφωνα με τις πιο κάτω φωτογραφίες: Προφίλ H-ML.

Ελέγχετε και απομακρύνετε **καθημερινά** διαβρώσεις, βρωμιά ή ξένα σώματα.

Καθαρίζετε **καθημερινά** τις σιαγώνες με τη βοήθεια μιας μέτριας ή χοντλής συρματοβουρτσας και μετά λαδώνετε ελαφρά τα προφίλ πρεσαρίσματος. **Αποφύγετε τη χρήση οποιουδήποτε λειαντικού : σμυριδόπανου, γυαλόχαρτου, λειαντικών υλικών, τριβείου ή περιστροφικής λίμας, για να μην καταστραφούν οι σιαγώνες, εφόσον θα έχουν αλλάξει οι διαστάσεις τους. Οποιαδήποτε μετατροπή μπορεί να προκαλέσει διαρροές.**

Ελέγχετε τακτικά την καλή κατάσταση της πένσας-μήτρας. Να βεβαιώνετε ότι η πένσα κλείνει σωστά (με τις σιαγώνες τοποθετημένες καλά στη θέση τους!). **Αν δημιουργούνται «μουστάκια» που εμποδίζουν την επαφή των σιαγώνων στο τέλος του πρεσαρίσματος, αντικαταστήστε τις σιαγώνες.**

Ελέγχετε **κάθε χρόνο** την κατάσταση των σιαγώνων στα εξουσιοδοτημένα καταστήματα πώλησης. Καθαρίζετε και λιπαίνετε (με γράσο για ρουλεμάν), **κάθε χρόνο**, τους πύρους της πένσας-μήτρας, χωρίς να την ξεμοντάρετε.

Καθαρίζετε, λιπαίνετε και ελέγχετε **καθημερινά** την καλή λειτουργία του ελατηρίου (η πένσα θα πρέπει να ανοίγει χωρίς μεγάλη προσπάθεια και να κλείνει μόνη της).

Καθημερινά, κάνετε οπτικό έλεγχο όλων των μερών της πένσας. **Αν φαίνεται κάποια αφύσικη φθορά, ρωγμές, σε κάποια από τις σιαγώνες, να την αντικαταστήσετε.**

Μην αντικαθιστάτε κανένα ανταλλακτικό μόνοι σας.

Οποιαδήποτε μετατροπή μέρους του εργαλείου με οποιοδήποτε τρόπο, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, σε μερικές περιπτώσεις θανατηφόρους.

Η χρήση πένσας ή σιαγώνων κατεστραμμένων θα προκαλέσει σημαντική φθορά στο εργαλείο και/ή σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:

- Αφού εγκαταστήσετε τα παρεμβλήματα ή τις μίνι λαβίδες, ελέγξτε οπτικά εάν έχουν κεντραριστεί σωστά.
- Τα παρεμβλήματα και οι μίνι λαβίδες έχουν πολύ ισχυρή δύναμη στερέωσης. Μην βάζετε τα δάκτυλα μέσα στη διατομή.

4 Τύποι ενθέτων: τυπικά και απομακρυσμένα:



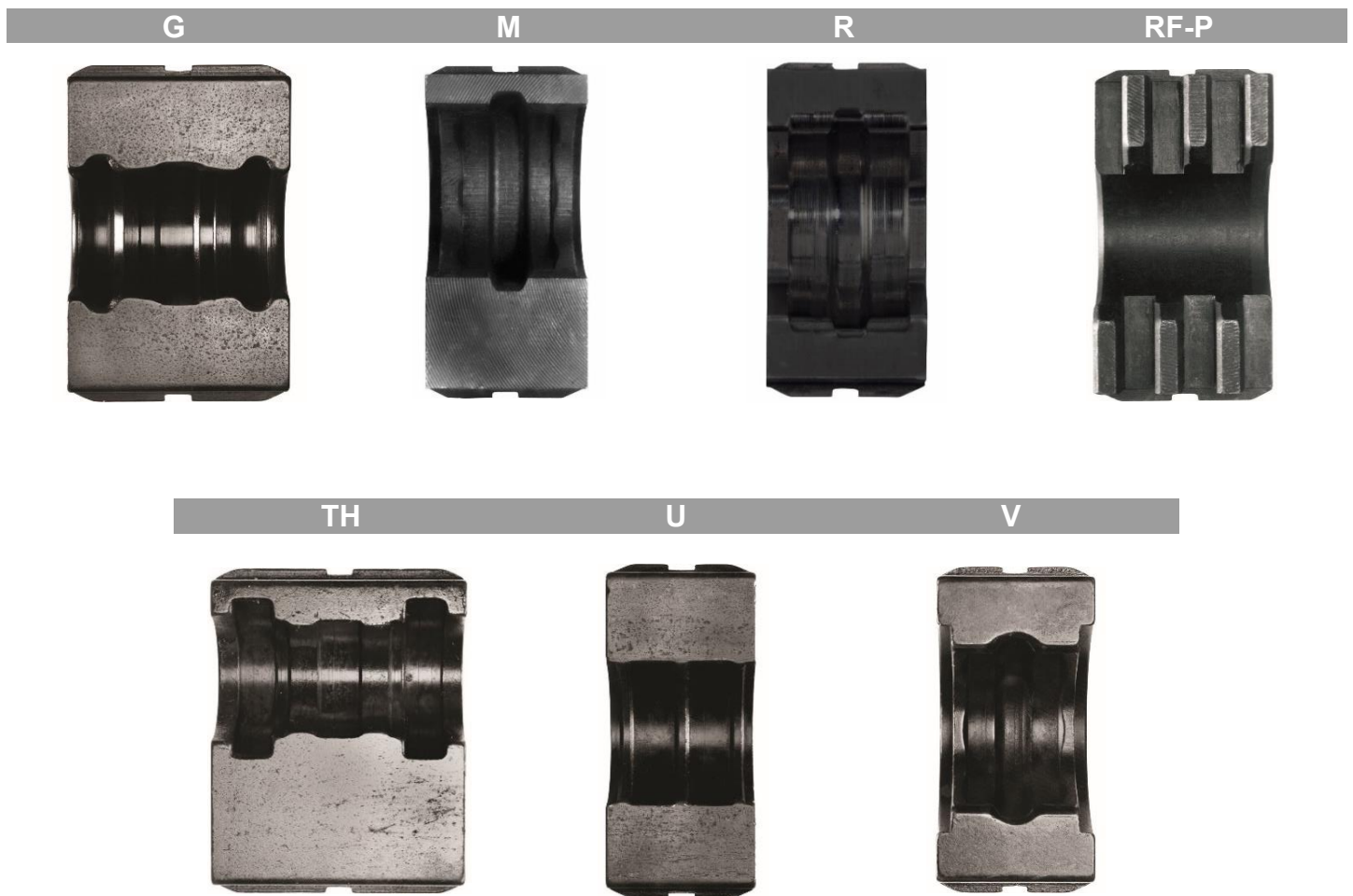
Κλασικές σιαγιώνες



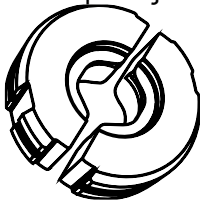
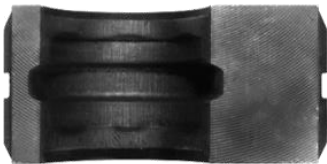
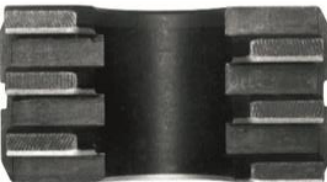
Σιαγιώνες μετατοπισμένου

Σε ορισμένα προφίλ προτείνονται και σιαγιώνες μετατοπισμένου άξονα για εργασία όσο το δυνατό γίνεται πιο κοντά σε ένα εμπόδιο (κατά μήκος ενός τοίχου για παράδειγμα).

5 Τύποι προφίλ:



6 Διαθέσιμες σειρές ενθέτων:

Κλασικές σιαγιώνες	Σιαγιώνες μετατοπισμένου			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

* M28 ασυμβίβαστο M20+

PL - TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ

Narzędzia VIRAX są produkowane z precyzją i są przeznaczone dla profesjonalistów. Narzędzia te wykazują się dużą niezawodnością, gdy są prawidłowo i starannie użytkowane. Podobnie jak w przypadku wszystkich narzędzi elektrycznych należy przestrzegać instrukcji producenta w celu uzyskania wysokiej wydajności. Należy przeczytać niniejszy dokument, „Instrukcję obsługi”, przed użyciem urządzenia, w celu prawidłowego zrozumienia działania i zaleceń oraz ostrzeżeń związanych z bezpieczeństwem. Jeżeli mają Państwo pytania dotyczące narzędzia lub jego działania, należy skontaktować się z przedstawicielem lub dystrybutorem VIRAX.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Obsługa klienta Francja: +33 (0)3.26.59.56.78
Obsługa klienta – zagranica: +33 (0)3.26.59.56.97

Dzięki nowoczesnym technikom produkcji, istnieje małe prawdopodobieństwo, że narzędzie będzie uszkodzone lub niekompletne. Jeżeli mimo wszystko napotkają Państwo jakiegokolwiek nieprawidłowości, nie należy używać produktu zanim części nie zostaną naprawione a usterka usunięta. Nieprzestrzeganie tej zasady może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

1 OSTRZEŻENIE!- Bezpieczeństwo:

Państwa nowe narzędzie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z wszystkimi standardami jakości i zapewnia zgodność z najwyższymi wymogami jakościowymi. Jego obsługa jest łatwa i bezpieczna. Prawidłowe użytkowanie zapewni dużą trwałość narzędzia.

OSTRZEŻENIE!

 Należy uważnie przeczytać instrukcję przed użyciem nowego narzędzia. Należy zwracać szczególną uwagę na punkty oznaczone nagłówkiem „Ostrzeżenie”.

Narzędzie elektryczne posiada charakterystykę techniczną, która ułatwia pracę

To urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z wszystkimi wymogami bezpieczeństwa, aby zapewnić łatwość jego obsługi i konserwacji.



NIE WYRZUCAĆ URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH Z ODPADAMI GOSPODARCZYMI!

Odpady w postaci narzędzi elektrycznych nie mogą być wyrzucane razem z odpadami gospodarczymi. Elektronarzędzia należy oddawać do wyspecjalizowanych ośrodków zajmujących się zbiórką i recyklingiem elektronarzędzi zgodnie z Dyrektywą Europejską DEEE 2013/56/WE - 2012/19/WE.



OCHRONA ŚRODOWISKA

W celu zapewnienia ochrony środowiska naturalnego, urządzenia, akcesoria i opakowania należy usuwać zgodnie z zasadami recyklingu. Nasze elementy z tworzyw sztucznych posiadają oznakowanie umożliwiające zbiórkę selektywną.



Używać rękawic ochronnych



Używać okularów ochronnych



Uwaga na ryzyko zmiążdżenia palców

2 OSTRZEŻENIE!– Kontrola i naprawa wkładek i szcz:

Zalecenia bezpieczeństwa: należy zawsze zapoznać się z instrukcją obsługi używanej zaciskarki.

Wkładka posiada gwarancję na okres 5 lat bez profilu. Przed każdym użyciem, należy przeczytać niniejszą kartę instrukcji, instrukcje użytkowania instrukcje producenta. Aganie podanych instrukcji może być przyczyną poważnych uszkodzeń sprzętu i poważnych obrażeń ciała nawet wypadków śmiertelnych.

Używać tylko wkładek Viraxa. Każde użytkowanie maszyny niezgodne z naszymi instrukcjami może być przyczyną poważnych obrażeń ciała nawet wypadków śmiertelnych. Odsunąć palce lub ręce od szczęk podczas zaciskania, aby zapobiec ich zmiążdżeniu lub amputacji.

Nigdy nie wolno wymieniać elementów składowych samodzielnie. Modyfikacja elementu składowego w jakikolwiek sposób może być przyczyną poważnych obrażeń ciała lub wypadków śmiertelnych.

3 Konserwacja:

Skontrolować codziennie, czy profil wkładek jest zgodny z załączonymi zdjęciami.

Skontrolować **codziennie** stan korozji, usunąć zanieczyszczenia lub nagromadzone ciała obce. Czyścić **codziennie** wkładki z wiór stalowych średnich lub dużej wielkości, następnie lekko oliwić profile. **Nie używać materiałów ściernych, np.: płótno ścierne, papier ścierny, materiały ścierne, szlifierka, pilnik rotacyjny, ponieważ istnieje ryzyko uszkodzenia wkładek przez modyfikację ich rozmiarów. Każda modyfikacja może być przyczyną przecieków.**

Sprawdzać **regularnie** prawidłowy stan szczęk zaciskowych, czy szczęki zamykają się poprawnie (wkładki ustawione!). **Gdy tworzenie się wąsów uniemożliwia kontakt wkładek przy końcu zaciskania, wymienić wkładki.**

Wykonać **coroczną** kontrolę wkładek w serwisie Państwa dystrybutora.

Czyścić i smarować raz na rok (smar łożyskowy) sworznie szczęk zaciskowych bez ich wymontowania.

Czyścić, smarować i sprawdzać **codziennie** prawidłowe funkcjonowanie sprężyny (szczęki zaciskowe powinny otwierać się bez wysiłku i zamykać się samodzielnie).

Codziennie skontrolować wzrokowo wszystkie elementy szczęk. Gdy nienormalne zużycie lub pęknięcia są zauważalne na jednej z części szczęk, należy je wymienić. Nigdy nie wolno wymieniać elementów składowych samodzielnie. Modyfikacja elementu składowego w jakikolwiek sposób może być przyczyną poważnych obrażeń ciała lub wypadków śmiertelnych.

Posługiwanie się uszkodzonymi szczękami lub uszkodzonymi wkładkami może być przyczyną poważnych uszkodzeń sprzętu i/lub poważnych obrażeń ciała.

WAŻNE UWAGI:

- Po zamontowaniu wkładek lub zacisków miniaturowych, sprawdzić wzrokowo, czy są prawidłowo wyśrodkowane.
- Wkładki i zaciski miniaturowe mają bardzo mocną siłę zacisku. Nie wkładać palców do zacisku.

4 Rodzaje wkładek: standardowe i przesunięte:



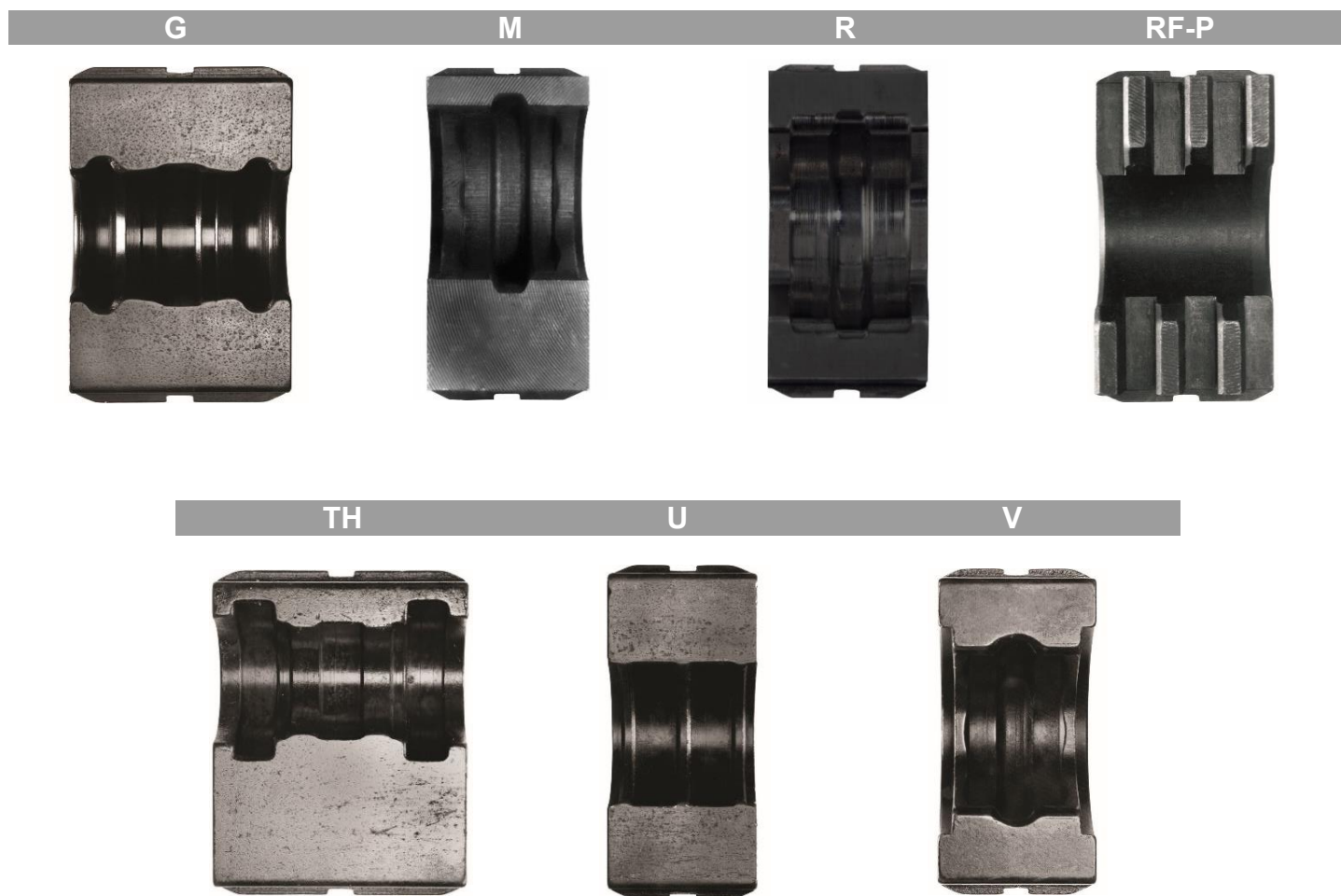
Wkładki standardowe



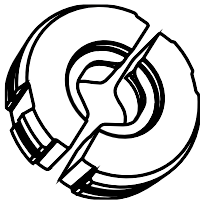
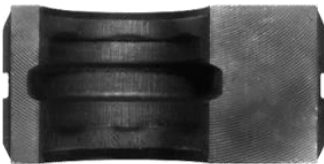
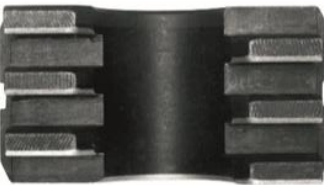
Wkładki mimośrodowe

Wkładki w wersji odsadzonej dla niektórych profili, ułatwiające zaciskanie możliwie jak najbliżej przeszkody (np. wzdłuż ściany).

5 Rodzaje profili:



6 Dostępne serie wkładów:

Wkładki standardowe	Wkładki mimośrodowe			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

* M28 niekompatybilny M20+

DE - ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Die VIRAX-Werkzeuge werden präzisionsgefertigt und sind für professionelle Benutzer gedacht. Diese äußerst zuverlässigen Werkzeuge sind sehr effektiv, wenn sie korrekt und sorgfältig verwendet werden. Wie bei allen Elektrowerkzeugen müssen die Herstelleranweisungen eingehalten werden, um die höchste Effizienz zu erreichen. Bitte lesen Sie das vorliegende Dokument, die „Bedienungsanleitung“, aufmerksam durch, damit Sie die Funktionsweise und alle Vorsichtsmaßnahmen und Sicherheitswarnungen richtig verstehen. Wenden Sie sich an Ihren VIRAX-Vertreter oder Händler, wenn Sie Fragen zum Werkzeug oder zu seiner Funktionsweise haben.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Kundendienst Frankreich:
Internationaler Kundendienst:

+33 (0)3.26.59.56.78
+33 (0)3.26.59.56.97

Dank moderner Herstellungstechniken ist es unwahrscheinlich, dass Ihr Werkzeug defekt ist oder ein Teil fehlt. Wenn Sie dennoch eine Störung feststellen, benutzen Sie das Werkzeug nicht, solange die Teile nicht ersetzt oder der Fehler nicht korrigiert worden ist. Das Nichtbeachten dieser Vorschrift kann zu schweren Verletzungen führen.

1 WARNUNG! - Sicherheit:

Ihr neues Werkzeug wurde gemäß allen Qualitätsstandards entworfen und hergestellt, um auch höchste Ansprüche zu erfüllen. Es kann einfach und sicher benutzt werden. Bei einer korrekten Benutzung werden Sie lange Freude an Ihrem Werkzeug haben.

WARNUNG!

 Bitte lesen Sie vor Benutzen Ihres neuen Werkzeugs diese Anleitung aufmerksam durch. Bitte beachten Sie die „Warnung“-Abschnitte.

Ihr Elektrowerkzeug besitzt Merkmale, die Ihre Arbeit erleichtern.

Dieses Instrument wurde gemäß allen Sicherheitsanforderungen entworfen und hergestellt, damit es leicht benutzt und instandgehalten werden kann.



ELEKTROWERKZEUGE NICHT IM HAUSMÜLL ENTSORGEN!

Von Elektrowerkzeugen stammende Abfälle dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Es gibt spezialisierte Sammelstellen zum Sammeln und Wiederverwerten von Elektrowerkzeugen, gemäß der Europäischen Richtlinie WEEE 2013/56/UE - 2012/19/UE.



UMWELTFREUNDLICHKEIT

Zum Schutz der Umwelt müssen Geräte, ihr Zubehör und ihre Verpackungen getrennten Wiederverwertungswegen zugeführt werden. Unsere Kunststoffteile werden für die getrennte Wiederverwertung gekennzeichnet.



Tragen Sie Schutzhandschuhe



Tragen Sie eine Schutzbrille



Achtung, Quetschgefahr der Finger.

2 WARNUNG! – Kontrolle und pflege der einsatzteile und klemmbucken:

Sicherheitsanweisungen: Stets die Bedienungsanleitung der verwendeten Presse beachten.

5 Jahre Garantie für das Einsatzteil mit Ausnahme des Profils. Vor der Verwendung der Maschine sind die vorliegenden Sicherheitshinweise sowie die Bedienungsanleitung der Maschine und die Hinweise des Fabrikanten der Verbindungsteile sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung bzw. eine unvollständige Kenntnisnahme dieser Hinweise kann zu bedeutenden Sachschäden und schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen.

Verwenden Sie ausschließlich Einsatzteile der Firma Virax. Eine mit unseren Vorschriften nicht konformen Verwendung der Maschine kann zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen. Während des Crimpvorgangs Finger und Hände von der Zange fernhalten, um ein eventuelles Zerquetschen bzw. eine Amputation zu vermeiden.

Die Bauteile niemals selbst auswechseln. Bauteile, die auf irgendeine Weise abgeändert worden sind, können zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen.

3 Wartung und Pflege:

Täglich die Konformität des Profils Ihrer Einsatzteile mit den beiliegenden Abbildungen vergleichen.

Täglich prüfen, ob Korrosionsspuren, Verschmutzungen oder eine Ansammlung von Fremdkörpern vorhanden sind und diese ggf. entfernen.

Die Einsätze **täglich** mithilfe von Stahlwolle (mittelgross bzw. gross) reinigen und anschliessend die Crimpprofile leicht einölen. **Vermeiden Sie die Verwendung von Schleifmaterial wie Schleiftuch, Sandpapier, sonstige Schleifstoffe, Schleifmaschine und Rotationsfeile, die die Einsatzteile beschädigen und ihre Abmessungen verändern können. Durch eine Änderung der Maße läuft man Gefahr, Leckagen zu verursachen.**

Regelmässig die Mutterzange auf ihre einwandfreie Funktionsfähigkeit prüfen. Vergewissern Sie sich, dass die Klemmbucken richtig schliessen (bei eingelegten Einsatzteilen!). **Wenn die Bartbildung den einwandfreien Kontakt der Einsatzteile am Ende des Crimpvorgangs verhindert, sind die Einsatzteile auszuwechseln. Den Zustand der Einsatzteile einmal jährlich von Ihrem Vertragshändler prüfen lassen.**

Die Achsen der Mutterzange einmal **jährlich** reinigen und einfetten (Walzlagerfett), ohne sie hierfür auszubauen.

Die Feder **täglich** reinigen, einfetten und auf ihre einwandfreie Funktionsfähigkeit prüfen (die Zange muss sich mühelos öffnen lassen und sich wieder von alleine schliessen).

Sämtliche Elemente der Klemmbucke **täglich** einer Sichtkontrolle unterziehen. **Bei einer anormalen Abnutzung bzw. Rissen auf einer Seite der Klemmbucke, ist diese auszuwechseln. Wechseln Sie die Bauteile niemals selbst aus.**

Bauteile, die auf irgendeine Weise abgeändert worden sind, können zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen führen.

Die Verwendung einer beschädigten Klemmbucke oder von beschädigten Einsatzteilen führt zu bedeutenden Sachschäden und/oder zu schweren Körperverletzungen.

WICHTIGE HINWEISE:

- Nach dem Installieren der Einsätze oder Minizangen visuell überprüfen, ob sie richtig zentriert sind.
- Die Einsätze und Minizangen haben einen sehr kräftigen Spanneffekt. Die Finger nicht in das Profil einführen.

4 Einsatztypen: Standard und versetzt



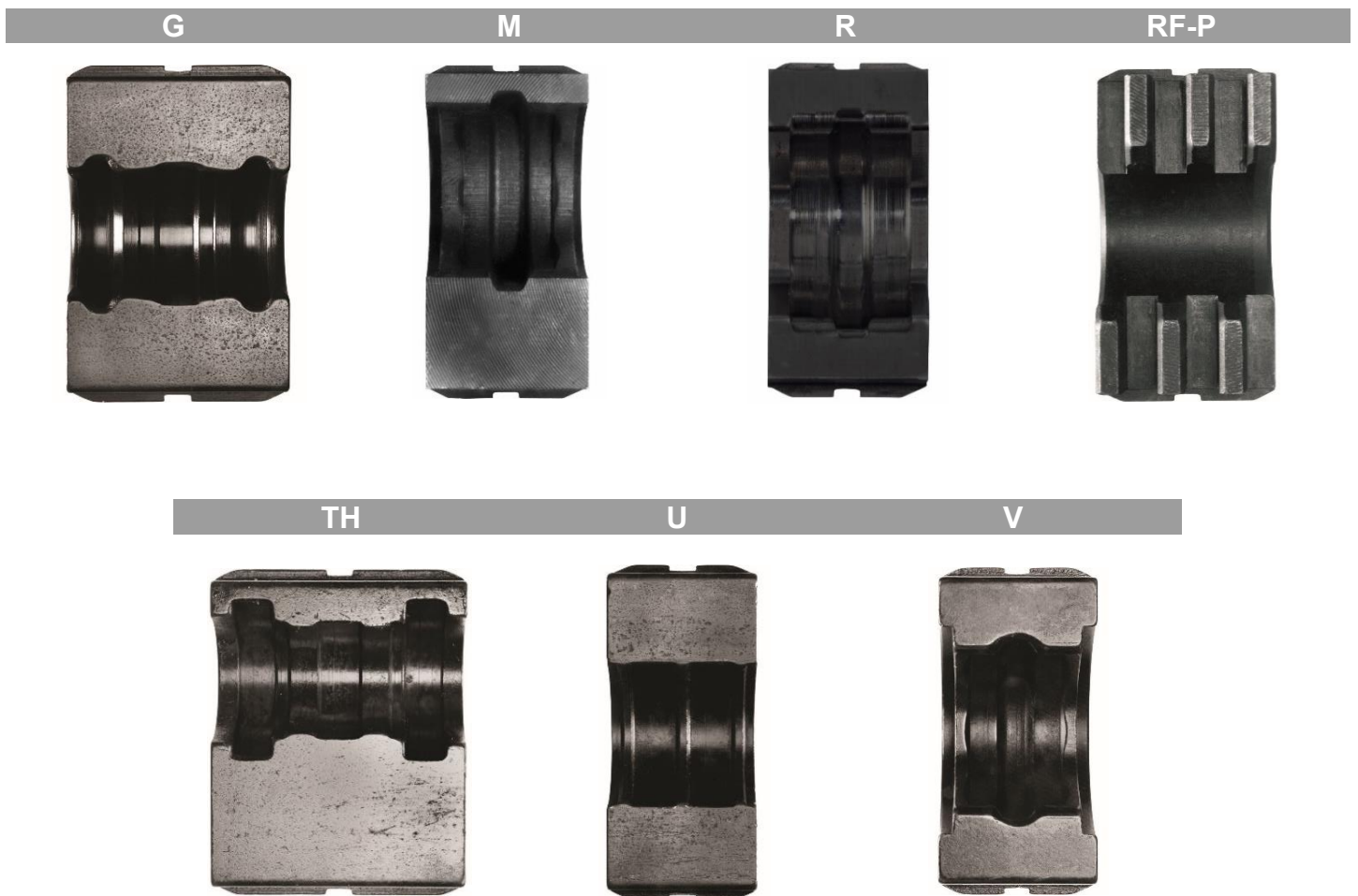
Standard Einsätze



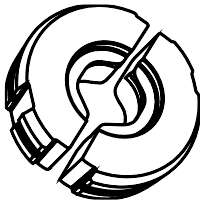
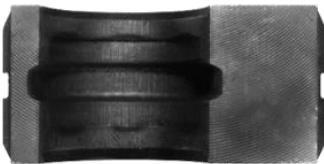
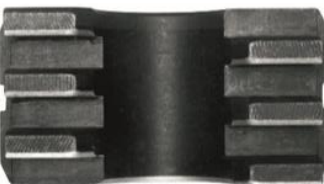
Versetzte Einsätze

Einsätze bei bestimmten Profilen in versetzter Ausführung, so dass möglichst nah an Hindernissen gepresst werden kann (z.B. entlang einer Wand).

5 Profiltypen:



6 Verfügbare Einsatzserien:

Standard Einsätze	Versetzte Einsätze			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

*M28 inkompatibel M20+

CS - PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU

Nástroje VIRAX jsou vyráběny se zaměřením na přesnost a jsou určeny pro profesionální uživatele. Tyto spolehlivé nástroje poskytují velký výkon, pokud jsou používány správně a pečlivě. Jako u všech elektrických zařízení je nutno dodržovat pokyny výrobce, pokud chcete dosáhnout optimálního výsledku. Než zařízení použijete, přečtěte si tento dokument „Návod k použití“, abyste správně pochopili jeho funkci a všechna opatření a bezpečnostní upozornění. Pokud máte otázky k nástroji nebo jeho funkci, kontaktujte svého distributora nebo zástupce společnosti VIRAX.

VIRAX

39 quai de Marne
51206 EPERNAY Cedex

Služby zákazníkům pro Francii:

+33 (0)3.26.59.56.78

Služby zákazníkům mezinárodní:

+33 (0)3.26.59.56.97

Díky moderním výrobním postupům je spíše nepravděpodobné, že by váš přístroj nebyl funkční nebo mu chyběl některý díl. Pokud přesto najdete nějakou poruchu, nepoužívejte přístroj, dokud nevyměníte díly nebo neopravíte poruchu. Nedodržením tohoto pravidla by mohlo dojít k vážným zraněním.

1 UPOZORNĚNÍ! - Bezpečnost:

Váš nový nástroj byl navržen a vyroben v souladu se všemi normy jakosti tak, aby odpovídal nej přísnějším požadavkům. Jeho použití je snadné a zabezpečené. Při správném používání vám bude nástroj sloužit dlouho.

UPOZORNĚNÍ!

 Než nový nástroj použijete, přečtěte si pozorně tento návod. Dávejte pozor na oddíly „Upozornění“.

Vaše elektrické zařízení má vlastnosti, které vám usnadní práci.

Tento nástroj byl navržen a vyroben podle všech bezpečnostních požadavků tak, aby jeho používání i údržba byly jednoduché.



NELIKVIDUJTE ELEKTRICKÁ ZAŘÍZENÍ S DOMOVNÍM ODPADEM!

Odpady z elektrických přenosných zařízení nesmíte likvidovat s domovním odpadem. Pro sběr a recyklaci elektrických přenosných zařízení existují, v souladu s evropskou směrnicí OEEZ 2013/56/ES - 2012/19/ES, specializovaná sběrná místa.



OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

V zájmu ochrany životního prostředí musí být možné zařízení, jejich příslušenství a obaly recyklovat vždy samostatně. Naše plastové díly jsou označené pro selektivní recyklaci.



Noste rukavice.



Noste brýle.



Dejte si pozor na nebezpečí skřípnutí prstů

2 UPOZORNĚNÍ! – Kontrola a údržba vložek a lisovacích čelistí:

Bezpečnostní pokyny: Vždy se řiďte návodem k použití krimpovacího nástroje.

Na vložku se poskytuje záruka 5 let, s výjimkou profilu. Před prvním použitím si přečtěte tento návod k použití, jakož i pokyny k obsluze stroje a pokyny výrobce spojovacích prvků. Nedodržení a nepochopení všech těchto pokynů může vést k značným materiálovým škodám a vážným, případně smrtelným zraněním.

Používejte pouze vložky zn. Virax. Používání stroje jiným než předepsaným způsobem může vést k vážnému nebo smrtelnému úrazu.

Ruce oddalte od lisovacích kleští při lisování, neboť kleště mohou způsobit rozdrčení či amputaci prstu. Komponenty sami nevyměňujte. Jakékoliv změny na komponentech mohou způsobit vážný nebo i smrtelný úraz.

3 Kontrola a údržba:

Kontrolujte pravidelně, zda lisovací profil vložek odpovídá uvedeným fotografiím.

Každý den zkontrolujte, zda nedochází ke známkám koroze, zda se neusazují nečistoty a nehromadí cizí tělesa.

Každý den očistěte vložky železným drátkem se středním nebo větším průměrem a naneste slabou vrstvu oleje na lisovací profily. **Nepoužívejte abrazivní materiál, jako např.: smirkový papír, skelný papír, drsný materiál, pilník, frézku, které by mohly poškodit vložky a změnit jejich rozměry. Veškeré změny v rozměrech mohou způsobit netěsnosti profilu.**

Pravidelně kontrolujte stav kleští. Zkontrolujte, zda se čelisti správně zavírají (vložky jsou na svém místě!).

Tvoří-li se otřepy, které brání kontaktu vložek na konci lisování, je nutné vložky vyměnit.

Každým rokem nechte zkontrolovat stav vložek u distributora. Vyčistěte a namažte ložiska kleští (mazivem na ložiska) jednou ročně bez demontáže. Každý den vyčistěte, namažte a zkontrolujte správnou funkci pružiny (kleště se musí otevřít bez násilí a zavřít se samy).

Každý den provádějte vizuální kontrolu všech prvků čelisti. Pokud se na některé části čelisti objeví známky abnormálního opotřebení nebo praskliny, je nutné čelist vyměnit. Komponenty sami nevyměňujte.

Jakékoliv změny na komponentech mohou způsobit vážný nebo i smrtelný úraz.

Používání poškozené čelisti nebo poškozených vložek vede k významným materiálovým škodám a může způsobit i vážný úraz.

DŮLEŽITÉ POZNÁMKY:

- Po instalaci vložek nebo mini kleští vizuálně zkontrolujte, zda jsou správně vystředěné.
- Vložky a mini kleště mají velice silný lisovací účinek. Nevkládejte prsty do profilu.

4 Typy vložek: standardní a posunuté



Standardní vložky



Excentrické vložky

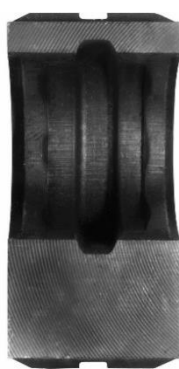
Vložky v odsazené verzi pro některé profily umožňující lisování co nejblíže k překážce (například podél zdi).

5 Typy profilů:

G



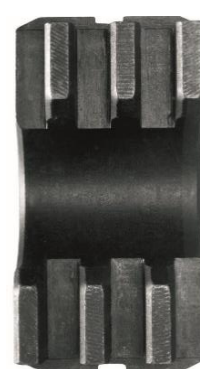
M



R



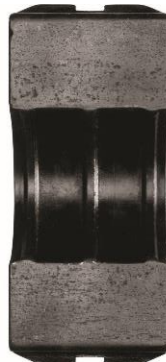
RF-P



TH



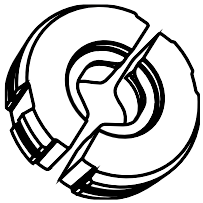
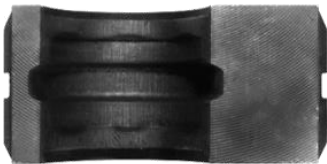
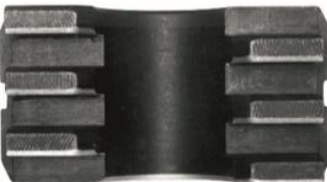
U



V



6 Dostupné řady vložek:

Standaní vložky	Excentrické vložky			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

*M28 nekompatibilní M20+

RU - ПЕРЕВОД ФИРМЕННОЙ ИНСТРУКЦИИ

Инструмент фирмы VIRAX изготовлен с высокой точностью для профессионального использования. При правильном и аккуратном использовании этот высоконадежный инструмент обладает высокой производительностью. Как для любого электрического оборудования необходимо выполнять инструкции завода-изготовителя, чтобы получить наилучшую производительность. Ознакомьтесь, пожалуйста, с данным документом "Инструкция по использованию" перед использованием оборудования, чтобы разобраться с принципом его работы и всеми мерами предосторожности и предупреждения в отношении правил безопасности. Проконсультируйтесь с вашим представителем или дистрибьютором фирмы VIRAX, если у вас есть вопросы в отношении инструмента или его функционирования.

VIRAX

39 quai de Marne Служба обслуживания клиентов во Франции: +33 (0)3.26.59.56.78
51206 EPERNAY Cedex Международная служба обслуживания клиентов: +33 (0)3.26.59.56.97

Благодаря современным технологиям производства маловероятно, что ваш инструмент будет неисправным или в нем будет отсутствовать какая-то деталь. Однако если вы найдете какой-нибудь дефект, не используйте инструмент до замены деталей или устранения неисправности. Несоблюдение этого правила может привести к серьезным травмам.

1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ! - Безопасность:

Ваш новый инструмент был создан и произведен в соответствии со стандартами качества, чтобы соответствовать самым высоким требованиям. Его использование легко и безопасно. Правильное использование позволит на продолжительное время сохранить ваш инструмент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

 Внимательно прочитайте эту инструкцию перед использованием вашего нового инструмента. Обращайте внимание на разделы „Предупреждение“.

Ваш электрический инструмент обладает техническими характеристиками, облегчающими вашу работу.

Этот инструмент был создан и произведен в соответствии со всеми требованиями мер безопасности, чтобы его использование и техническое обслуживание были простыми.



НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ ПОРТАТИВНЫЙ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ ВМЕСТЕ С БЫТОВЫМ МУСОРОМ !

Отходы после работы портативного электроинструмента выбрасываются отдельно от бытовых отходов. Существуют специальные места для сбора и утилизации портативного электроинструмента в соответствии с Европейской Директивой DEEE 2013/56/CE - 2012/19/CE



ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В целях охраны окружающей среды аппаратура, ее принадлежности и их упаковка должны подлежать соответствующей утилизации. Для выборной утилизации наши детали из пластика маркированы.



Наденьте перчатки



Носите очки



Осторожно! Берегите пальцы.

2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Контроль и техобслуживание вставки и оправок

Правила техники безопасности: Всегда следуйте инструкции по эксплуатации используемого обжимного инструмента.

Срок гарантии втулки 5 лет, за исключением профиля. Перед началом использования ознакомиться с данной инструкцией и требованиями по применению машины, а также с требованиями изготовителя трубных соединений. Несоблюдение и незнание всех этих требований может привести к значительному материальному ущербу и к серьезным травмам, которые могут оказаться смертельными.

Необходимо использовать только втулки Virax. Если машина используется без соблюдения наших требований безопасности, это может вызвать серьезные травмы, даже со смертельным исходом.

В процессе обжима не подставлять пальцы и руки под пресс-клещи во избежание опасности их повреждения или отсечения. Запрещается самостоятельно заменять комплектующие. Независимо от способа, модификация любого элемента может вызвать серьезные или смертельные увечья.

3 Техобслуживание и уход::

Необходимо ежедневно контролировать профиль вставки, который должен соответствовать представленным ниже фото-графиям.

Необходимо **ежедневно** контролировать и удалять следы коррозии, загрязнения или скопления инородных частиц.

Ежедневно очищать втулки посредством металлической проволоки среднего или крупного сечения, затем слегка смазывать их обжимные профили. **Избегать применения таких абразивных материалов и средств как: наждачное полотно, наждачная бумага, абразивы, шли-фовальное полотно и вращающиеся напильники во избежание повреждения вставки в связи с изменением их размеров. Любая модификация вызывает опасность нарушения уплотнения.**

Регулярно контролировать состояние основного зажима. Контролировать правильное закрытие зажимов (втулки должны быть установлены на местах !). **Если формирование "усов" препятствует контакту вставки в конце обжима, заменить втулки.**

Ежегодно контролировать состояние вставки у Вашего дистрибьютора.

Ежегодно очищать и смазывать (консистентная смазка для подшипников) оси основного зажима, не демонтируя их.

Ежедневно очищать, смазывать и контролировать работоспособность пружины (зажим должен открываться без усилия и закрываться самостоятельно).

Ежедневно осуществлять визуальный контроль всех элементов оправки. **Если обнаружен ненормальный износ или трещины на одной из частей оправки, необходимо заменить ее.**

Запрещается заменять комплектующие самостоятельно.

Независимо от способа, модификация любого элемента может вызвать серьезные или смертельные увечья.

Применение поврежденных оправок или вставки вызывает значительный материальный ущерб и/или серьезные телесные увечья.

ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ:

- После установки вкладышей или мини клещей визуально убедитесь, что они правильно отцентрованы.
- Вкладыши и мини клещи обладают очень большой силой сжатия. Не вставляйте пальцы в профиль.

4 Типы вставки: стандартные и смещенные



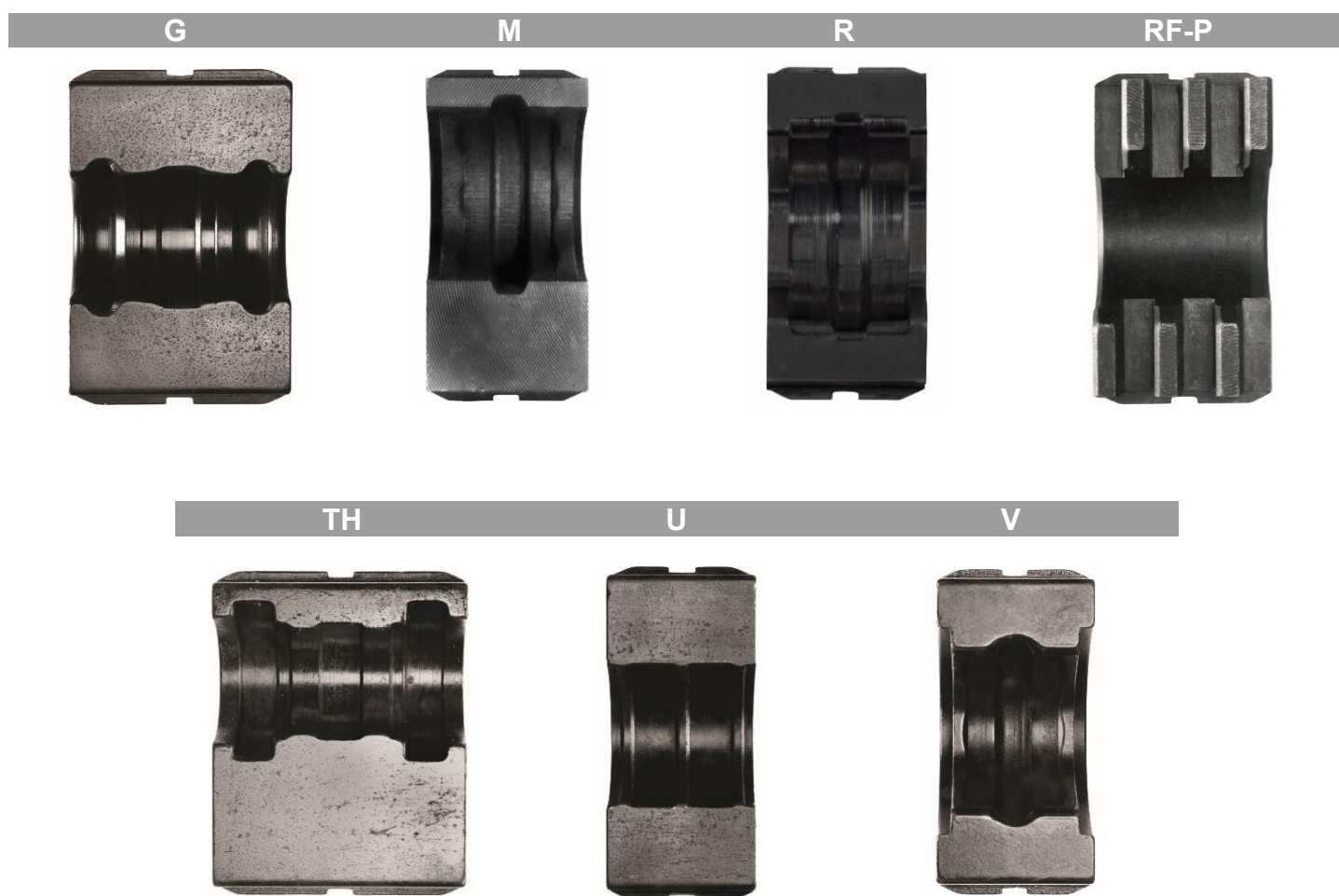
стандартная вставка



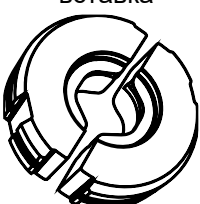
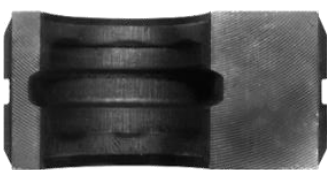
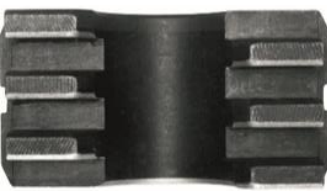
смещенная вставка

Вкладыши со смещенным центром для некоторых профилей позволяют выполнять работу в непосредственной близости от препятствия (например, вдоль стены).

5 Типы профилей:



6 Доступные серии вставки::

стандартная вставка	смещенная вставка			
				
✓	✗		G	Ø 16 - 32 mm
✓	✓		M	Ø 12 - 28 mm*
✓	✓		R	Ø 1/4" - 1.1/8"
✓	✗		RF-P	Ø 12 - 32 mm
✓	✓		TH	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		U	Ø 14 - 32 mm
✓	✓		V	Ø 12 - 28 mm

*M28 несовместимые M20+



FR - Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com

EN - Find the list of our dealers on www.virax.com

IT - Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com

ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com

PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com

NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com

EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com

PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com

DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com

CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com

RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com

TR - Distribütör' lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz

SK - Zoznam našich distribútorov nájdete na lokalite www.virax.com

SE - En lista över våra distributörer finns på www.virax.com

RO - Lista distribuitorilor noștri este disponibilă la www.virax.com

عربية - www.virax.com الموقع على الرسميين الموزعين قائمة على الحصول يمكنكم

**VIRAX FABRICANT
FRANÇAIS**



SERVICE CLIENT FRANCE
FRENCH CUSTOMER SERVICE
Tél : +33 (0)3 26 59 56 78
client.fr@virax.com

SERVICE CLIENT EXPORT
EXPORT CUSTOMER SERVICE
Tél : +33 (0)3 26 59 56 97
export@virax.com

HOTLINE EXPERTS
EXPERT HOTLINE
Tél : +33 (0)3 26 59 56 82
experts@virax.com

VIRAX : 39, quai de Marne - CS 40197 - 51206 Épernay Cedex - FRANCE / Tél : +33 (0)3 26 59 56 56 / SAS au capital de 3 276 320€
RCS REIMS 562 086 330 - SIRET 562 086 330 00064 - CODE APE 25 73B - TVA : FR 41 562086330

